

8 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第八冊

中華民國僑務委員會





8 菲律賓版 新編華語課本

正簡對照版 第八冊

柯遜添主編





漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，常年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如軋/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。





Chinese Characters – Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: “simplified radicals cannot be deduced and applied to all,” “symbols replacing radicals have no established rules,” “independently simplified radicals cannot be deduced,” “the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system,” “exceptions always found whenever simplification rules are applied,” and “arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters.”

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.





序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇故事或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會





編輯要旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「正簡對照版」，教師可依需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



目

錄

第一課	菲律賓獨立節	8
第二課	認識菲律賓	12
第三課	望彌撒	16
第四課	姐姐的婚禮	20
第五課	爺爺的最愛	24
第六課	我最喜歡的事	28



第七課	集郵	32
第八課	寄信到臺灣	36
第九課	小文寫的便條	40
第十課	大家來寫日記	44
課文英譯		48
構詞和常用短語		52



第一課 菲律賓獨立節

dì yī kè fēi lǚ bīn dú lì jié

六月十二日是菲律賓的獨立節
liù yuè shí èr rì shì fēi lǚ bīn de dú lì jié

節節
jié

菲律賓曾經被西班牙和美國
fēi lǚ bīn céng jīng bèi xī bān yá hàn měi guó

統治，經過長期的反抗和爭取，終
tǒng zhì jīng guò cháng qī de fǎn kàng hàn zhēng qǔ zhōng

於一九四六年獨立。每年的六月
yú zài yī jiǔ sì liù nián dú lì měi nián de liù yuè

十二日，就是菲律賓慶祝獨立的紀
shí èr rì jiù shì fēi lǚ bīn qīng zhù dú lì de jì

念日
niàn rì



这 一 天 ， 首 都 馬 尼 拉 有 一 場 慶
 zhè yì tiān , shǒu dū mǎ ní lā yǒu yì chǎng qīng
 會 慶 會 總 統 說
 祝 大 會 。 慶 祝 大 會 上 有 總 統 演 說 ，
 zhù dà huì 。 qīng zhù dà huì shàng yǒu zǒng tǒng yǎn shuō
 還 有 多 采 多 姿 的 軍 民 大 遊 行 ， 受 到
 hái yǒu duō cǎi duō zī de jūn mín dà yóu xíng , shòu dào
 熱 歡 還 煙
 大 家 熱 烈 的 歡 呼 。 晚 上 還 放 煙 火 ，
 dà jiā rè liè de huān hū 。 wǎn shàng hái fàng yān huǒ
 這 國 歷
 真 是 好 看 。 這 一 天 全 國 各 地 的 歷 史
 zhēn shì hǎo kàn 。 zhè yì tiān quán guó gè dì de lì shǐ
 迹 館 紀 念 館 費 開
 古 蹟 、 博 物 館 和 紀 念 館 都 免 費 開 放
 gǔ jī bō wù guǎn hàn jì niàn guǎn dōu miǎn fèi kāi fàng
 給 眾 參 觀
 給 民 眾 參 觀 。
 gěi mín zhòng cān guān



總

軍

各

蹟

博

館

在中華民國也有一個類似的
zài zhōng huá mín guó yě yǒu yí ge lèi sì de

紀念日叫國慶日。西元一九一一年
jì niàn rì jiào guó qīng rì xī yuán yī jiǔ yī yī nián

十月十日，由國父孫中山先生率
shí yuè shí rì yóu guó fù sūn zhōng shān xiān shēng shuài

領的革命軍發動「武昌起義」，推翻
lǐng de gé mìng jūn fā dòng wǔ chāng qǐ yì tuī fān

滿清政府，因此定每年的十月十日
mǎn qīng zhèng fǔ yīn cǐ dìng měi nián de shí yuè shí rì

為「國慶日」，也稱為「雙十節」。這
wéi guó qīng rì yě chēng wéi shuāng shí jiē zhè

一天，許多海外華僑紛紛回國一同
yì tiān xǔ duō hǎi wài huá qiáo fēn fēn huí guó yì tóng

慶祝，在總統府的廣場前，舉行升
qīng zhù zài zǒng tǒng fǔ de guǎng chǎng qián jǔ xíng shēng

旗典禮和閱兵大典，晚上也有精彩
qí diǎn lǐ hàn yuè bīng dà diǎn wǎn shàng yě yǒu jīng cǎi

的煙火表演，熱鬧極了。
de yān huǒ biǎo yǎn rè nào jí le





寫寫看

Let's write



律 リイ

ノ 夕 夕 行 行 行 律 律 律

賓 ビン

、 八 八 宀 宀 宀 宀 宀 宀 賓 賓 賓 賓

總 ゾウ

ノ 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 總 總 總 總 總 總 總

總 總

軍 リイ

、 八 八 八 八 八 八 軍 軍

各 カク

ノ 夕 夕 各 各 各

蹟 リイ

、 口 口 口 口 口 口 口 口 蹟 蹟 蹟 蹟 蹟 蹟 蹟

蹟 蹟 蹟

博 ハク

一 十 十 十 十 十 十 博 博 博 博 博

館 カン

ノ 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 館 館 館 館 館

館

閱 リイ

一 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 閱 閱 閱 閱 閱 閱 閱



第二課

dì èr kè

認識菲律賓

rèn shí fēi lǚ bīn

上課的時候，老師說：「現在

shàng kè de shí hòu lǎo shī shuō xiàn zài

我要問你們幾個問題，看誰答得最

wǒ yào wèn nǐ men jǐ ge wèn tí kàn shéi dá de zuì

好。」

hǎo

老師問：「菲律賓的首都在哪

lǎo shī wèn fēi lǚ bīn de shǒu dū zài nǎ

裡？」

lǐ

小明回答說：「馬尼拉。」

xiǎo míng huí dá shuō mǎ ní lǎ



老師問：「菲律賓的夏都是什麼地方？」
lǎo shī wèn fēi lǚ bīn de xià dū shì shén

麼地方？
me dì fāng

小青說：「我知道，是碧瑤。」
xiǎo qīng shuō wǒ zhī dào shì bì yáo

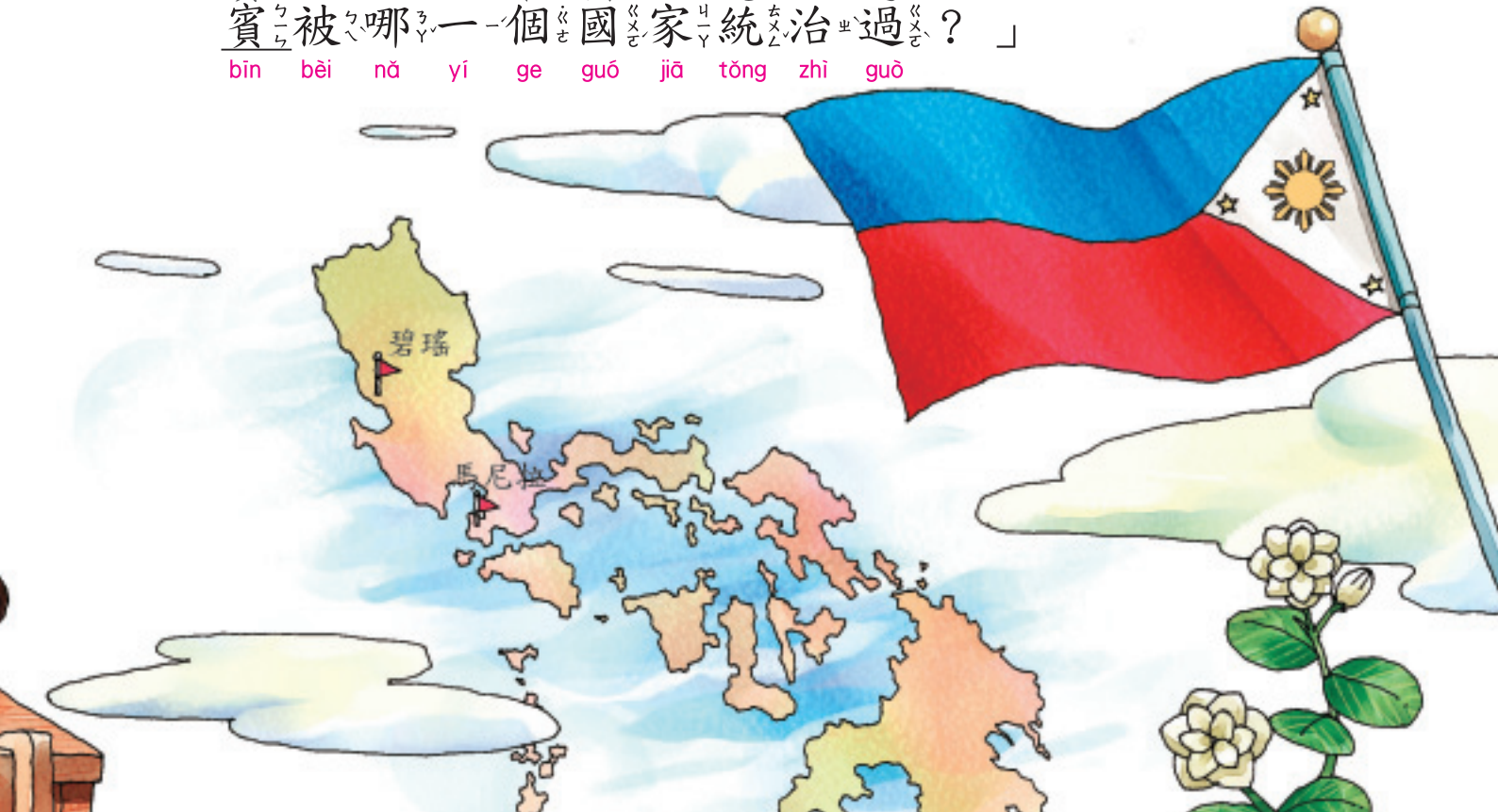
老師再問：「菲律賓的國花是什麼花？」
lǎo shī zài wèn fēi lǚ bīn de guó huā shì shén me huā

什麼花？
shén me huā

小文說：「茉莉花。」
xiǎo wén shuō mò lì huā

老師又問：「十六世紀時，菲律賓被哪一個國家統治過？」
lǎo shī yòu wèn shí liù shì jì shí fēi lǚ bīn bèi nǎ yí ge guó jiā tǒng zhì guò

賓被哪一個國家統治過？
bīn bèi nǎ yí ge guó jiā tǒng zhì guò





小麗說：「被西班牙統治過。」
xiǎo lì shuō bèi xī bān yá tǒng zhì guò

老師接著問：「十九世紀時，領導
lǎo shī jiē zhe wèn shí jiǔ shì jì shí líng

導菲律賓人反抗西班牙統治的民
dǎo fēi lǚ bīn rén fǎn kàng xī bān yá tǒng zhì de mǐn

族英雄是誰？」
zú yīng xióng shì shéi

一向喜愛歷史的小琴大聲說：
yī xiàng xǐ ài lì shǐ de xiǎo qín dà shēng shuō

「扶西·梨剎。」
fú xī lí chà

老師聽了很高興的說：「水有
lǎo shī tīng le hěn gāo xìng de shuō shuǐ yǒu

源，樹有根。所以，人不可忘本，你
yuán shù yǒu gēn suǒ yǐ rén bù kě wàng běn nǐ

們要把學過的事記在心頭。」
men yào bǎ xué guò de shì jì zài xīn tóu

寫寫看
Let's write

首

丶 丿 ㄣ ㄣ ㄣ 首 首 首 首

統

ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ 統 統 統 統

治

丶 丶 丶 ㄣ ㄣ ㄣ 治 治

班

一 二 王 王 王 班 班 班 班

牙

一 二 牙 牙

反

一 厂 万 反

抗

一 扌 扌 扌 抗 抗 抗

源

丶 丶 丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 源 源 源



第三課 望彌撒

dì sān kè wàng mí sā

上個星期，父親帶我去教堂

shàng ge xīng qī fù qīn dài wǒ qù jiào táng

望彌撒。教堂裡唱詩班唱的是一首詩

wàng mí sā jiào táng lǐ chàng shī bān chàng de yì shǒu shī

歌，讓我好感動。

gē ràng wǒ hǎo gǎn dòng

歌詞是這樣的：

gē cí shì zhè yàng de



「天^{ㄊㄩㄢˊ}為^{ㄨㄟˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}藍^{ㄌㄢˊ}？
tiān wèi shén me lán

草^{ㄘㄞˇ}為^{ㄨㄟˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}綠^{ㄌㄞˇ}？
cǎo wèi shén me lǜ

什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}使^ㄕ月^{ㄩㄝˋ}亮^{ㄌㄧㄥˋ}放^{ㄈㄤˋ}光^{ㄍㄨㄤ}？
shén me shǐ yuè liǎng fàng guāng

什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}使^ㄕ太^{ㄊㄞˋ}陽^{ㄧㄤˊ}溫^{ㄨㄣˊ}暖^{ㄋㄨㄢˇ}？
shén me shǐ tài yáng wēn nuǎn

花^{ㄏㄨㄚˊ}為^{ㄨㄟˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}芳^{ㄈㄤ}香^{ㄒㄩㄥ}？
huā wèi shén me fāng xiāng

鳥^{ㄋㄧㄠˇ}為^{ㄨㄟˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}歌^{ㄍㄜ}唱^{ㄔㄤˋ}？
niǎo wèi shén me gē chàng

什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}使^ㄕ人^{ㄖㄣˊ}活^{ㄏㄨㄛˊ}著^{ㄓㄜˊ}有^{ㄩˇ}希^{ㄒㄩˊ}望^{ㄨㄤˋ}？
shén me shǐ rén huó zhe yǒu xī wàng

愛^{ㄞˋ}使^ㄕ天^{ㄊㄩㄢˊ}藍^{ㄌㄢˊ}，愛^{ㄞˋ}使^ㄕ草^{ㄘㄞˇ}綠^{ㄌㄞˇ}，
ài shǐ tiān lán ài shǐ cǎo lǜ

神^ㄕ的^{ㄉㄜˊ}愛^{ㄞˋ}使^ㄕ太^{ㄊㄞˋ}陽^{ㄧㄤˊ}溫^{ㄨㄣˊ}暖^{ㄋㄨㄢˇ}，月^{ㄩㄝˋ}亮^{ㄌㄧㄥˋ}放^{ㄈㄤˋ}光^{ㄍㄨㄤ}；
shén de ài shǐ tài yáng wēn nuǎn yuè liǎng fàng guāng

神^ㄕ的^{ㄉㄜˊ}愛^{ㄞˋ}使^ㄕ花^{ㄏㄨㄚˊ}香^{ㄒㄩㄥ}、鳥^{ㄋㄧㄠˇ}唱^{ㄔㄤˋ}；
shén de ài shǐ huā xiāng niǎo chàng

因^ㄩ為^{ㄨㄟˋ}愛^{ㄞˋ}，使^ㄕ人^{ㄖㄣˊ}活^{ㄏㄨㄛˊ}著^{ㄓㄜˊ}有^{ㄩˇ}希^{ㄒㄩˊ}望^{ㄨㄤˋ}。
yīn wèi ài shǐ rén huó zhe yǒu xī wàng

如^ㄖ果^{ㄍㄨㄛˊ}有^{ㄩˇ}一^ㄧ天^{ㄊㄩㄢˊ}，宇^{ㄩˇ}宙^{ㄓㄡˊ}都^{ㄉㄨ}變^{ㄅㄧㄢˋ}樣^{ㄧㄤˋ}，
rú guǒ yǒu yì tiān yǔ zhòu dōu biàn yàng

我^{ㄨㄛˇ}們^{ㄇㄣˊ}只^ㄓ求^{ㄎㄨ}，愛^{ㄞˋ}永^{ㄩˇ}在^{ㄗㄞˋ}世^ㄕ上^ㄕ。
wǒ men zhǐ qiú ài yǒng zài shì shàng



这 诗 从 学
这 首 诗 歌 ， 不 是 从 自 然 科 学 的
zhè shǒu shī gē bú shì cóng zì rán kē xué de

角 度 回 答 问 题 。 但 是 ， 它 指 出 了 大
jiǎo dù huí dá wèn tí dàn shì tā zhǐ chū le dà

自 然 的 神 奇 。 我 要 好 好 的 想 一 想 ，
zì rán de shén qí wǒ yào hǎo hǎo de xiǎng yì xiǎng

我 们 的 宇 宙 ， 到 底 是 谁 创 造 的 呢 ？
wǒ men de yǔ zhòu dào dǐ shì shéi chuàng zào de ne

寫寫看
Let's write



彌 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

彌 彌

撒 一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 撒 撒

宇 丶 丶 丶 丶 宀 宇

宙 丶 丶 宀 宀 宀 宙 宙 宙

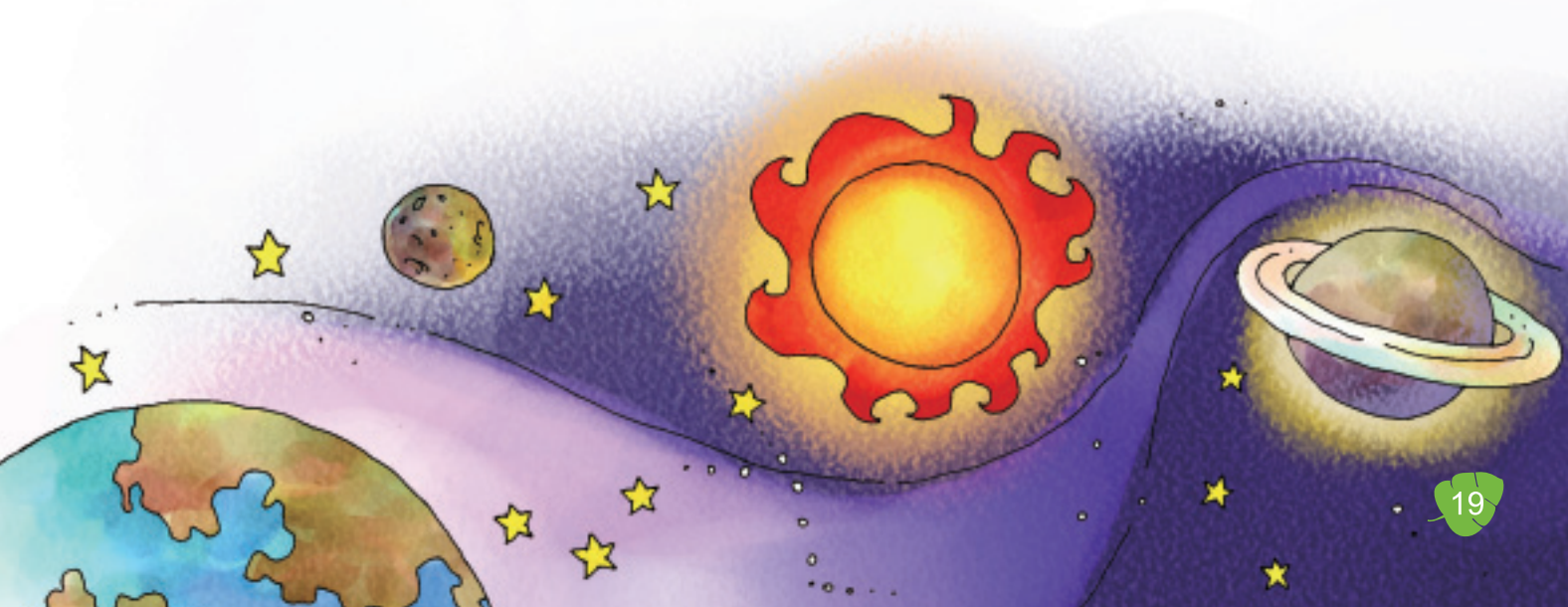
科 一 二 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 科

角 丿 𠃊 𠃊 角 角 角 角

度 丶 一 广 广 广 广 度 度

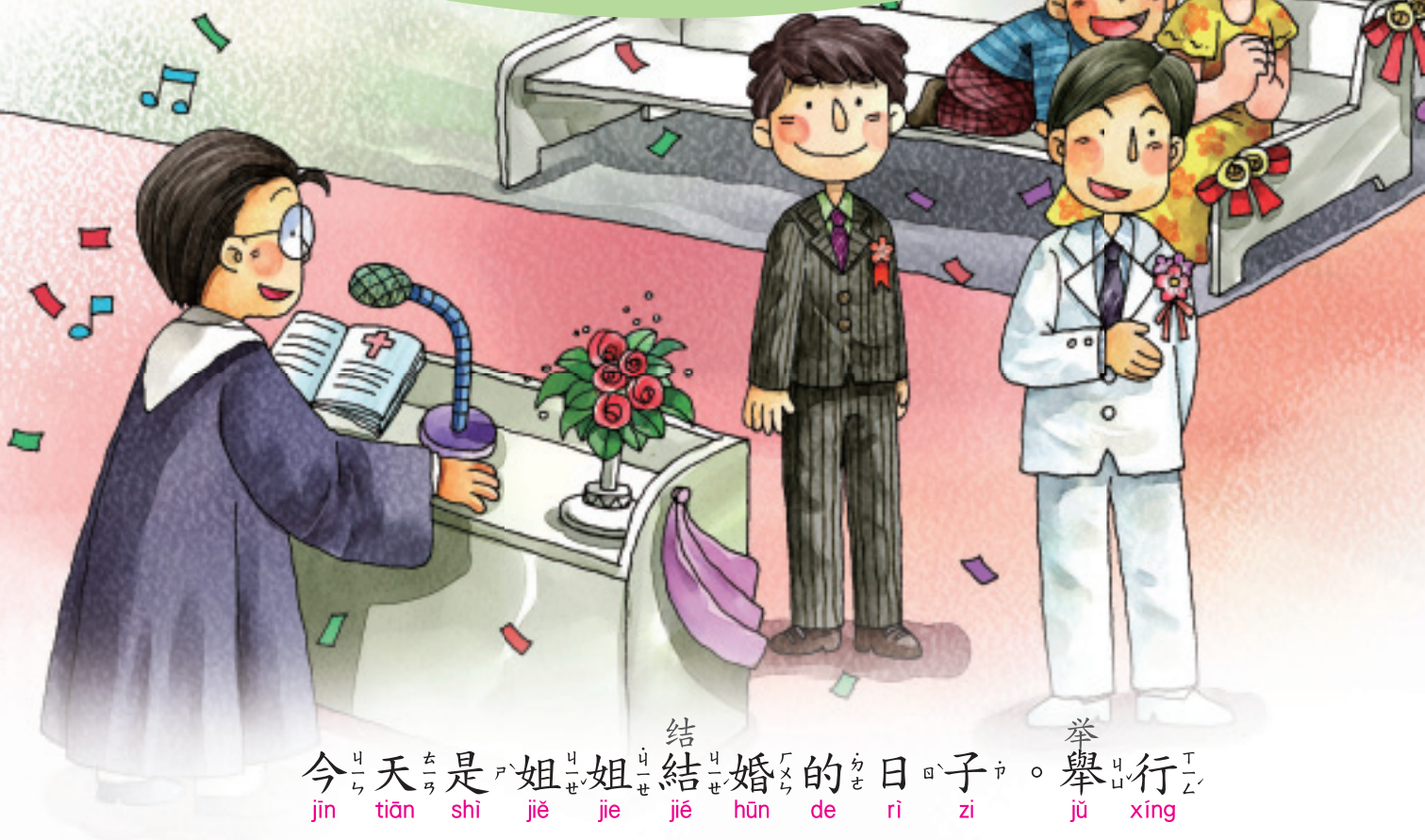
創 丩 丩 丩 今 今 今 倉 倉 倉 倉 創 創

造 丩 丩 牛 牛 告 告 告 造 造 造



第四課 姐姐的婚禮

dì sì kè jiě jie de hūn lǐ



今天 是 姐姐 結婚 的 日子 。 舉行

jīn tiān shì jiě jie jié hūn de rì zi jǔ xíng

婚禮 的 地方 ， 是 姐姐 常 去 做 禮拜 的

hūn lǐ de dì fāng shì jiě jie cháng qù zuō lǐ bài de

教堂 。

jiào táng

午飯 後 ， 姐姐 穿 上 白 色 的 新 娘

wǔ fān hòu jiě jie chuān shàng bái sè de xīn niáng

禮 服 ， 然 後 全 家 一 起 去 禮 堂 。 禮 堂

lǐ fú rán hòu quán jiā yì qǐ qù lǐ táng lǐ táng

已 經 布 置 好 了 ， 雙 方 來 觀 禮 的 親 戚

yì jīng bù zhì hǎo le shuāng fāng lái guān lǐ de qīn qī

朋 友 很 多 。

péng yǒu hěn duō



結 婚 進 行 曲 響 了 起 來 ， 新 郎 在
jié hūn jìn xíng qǔ xiǎng le qǐ lái xīn láng zài

伴 郎 陪 同 下 ， 先 走 進 禮 堂 。 接 著 ，
bàn láng péi tóng xià xiān zǒu jìn lǐ táng jiē zhe

爸 爸 挽 著 姐 姐 ， 也 一 步 一 步 隨 著 樂
bà ba wǎn zhe jiě jie yě yí bù yí bù suí zhe yuè

聲 走 了 進 來 。
shēng zǒu le jìn lái

唱 詩 班 唱 了 一 首 讚 美 詩 ， 主 持
chàng shī bān chàng le yí shǒu zàn měi shī zhǔ chí

婚 禮 的 神 父 ， 念 了 一 段 聖 經 ， 然 後
hūn lǐ de shén fù niàn le yí duàn shèng jīng rán hòu

問 新 郎 和 新 娘 願 不 願 意 成 為 夫 妻 。
wèn xīn láng hàn xīn niáng yuàn bù yuàn yì chéng wéi fū qī

他 們 都 回 答 ： 「 願 意 。 」 於 是 ， 神 父
tā men dōu huí dá yuàn yì yú shì shén fù

宣 布 婚 禮 完 成 ， 全 場 都 響 起 了 熱 烈
xuān bù hūn lǐ wán chéng quán chǎng dōu xiǎng qǐ le rè liè

的 掌 聲 。
de zhǎng shēng

曲

詩

神

夫

接_{ㄐㄟ}下_{ㄒㄩㄚˋ}來_{ㄌㄞˊ}是_{ㄕㄟˋ}茶_{ㄔㄚˊ}會_{ㄏㄨㄟˋ}。蛋_{ㄉㄢˋ}糕_{ㄍㄠ}、茶_{ㄔㄚˊ}點_{ㄉㄧㄢˇ}，

還_{ㄏㄞˊ}有_{ㄩˇ}飲_{ㄣˊ}料_{ㄌㄠˋ}，都_{ㄉㄠ}擺_{ㄅㄞˊ}在_{ㄗㄞˋ}桌_{ㄓㄨㄛ}上_{ㄕㄨㄥˊ}。大_{ㄉㄚˋ}家_{ㄐㄚ}舉_{ㄐㄩˇ}杯_{ㄅㄟ}

祝_{ㄓㄨˋ}福_{ㄈㄨˊ}新_{ㄒㄩㄣ}人_{ㄖㄣˊ}，真_{ㄓㄞˊ}是_{ㄕㄟˋ}熱_{ㄖㄜˊ}鬧_{ㄋㄠˋ}極_{ㄐㄩˊ}了_{ㄌㄞˊ}！我_{ㄨㄛˊ}也_{ㄩˇ}舉_{ㄐㄩˇ}

杯_{ㄅㄟ}祝_{ㄓㄨˋ}福_{ㄈㄨˊ}這_{ㄓㄜˊ}一_ㄧ對_{ㄉㄞˋ}新_{ㄒㄩㄣ}人_{ㄖㄣˊ}，永_{ㄩㄥˇ}遠_{ㄩㄢˇ}幸_{ㄒㄩㄥˊ}福_{ㄈㄨˊ}快_{ㄎㄞˋ}

樂_{ㄌㄜˊ}。
樂_{ㄌㄜˊ}





Let's write



婚

ㄥ 女 女 女 女 女 女 女 女 婚 婚 婚

舉 4 4 ✓

- 卜 与 与 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防 防

與 舉

堂	去尤
---	----

丨 丿 ㇀ ㇀ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

娘

ㄥ 女 女 女 女 女 女 女 娘 娘 娘

曲 く

1 冂 冂 冂 曲 曲

詩尸

一 亅 𠂇 讠 言 言 言 言 言 言 言 言

神

初初初初初初初初

夫 ㄈㄨ ㄈㄨˊ ㄈㄨˋ

一 二 𠂇 夫

料

、 丶 丿 半 半 米 米 米 米 米 米 料

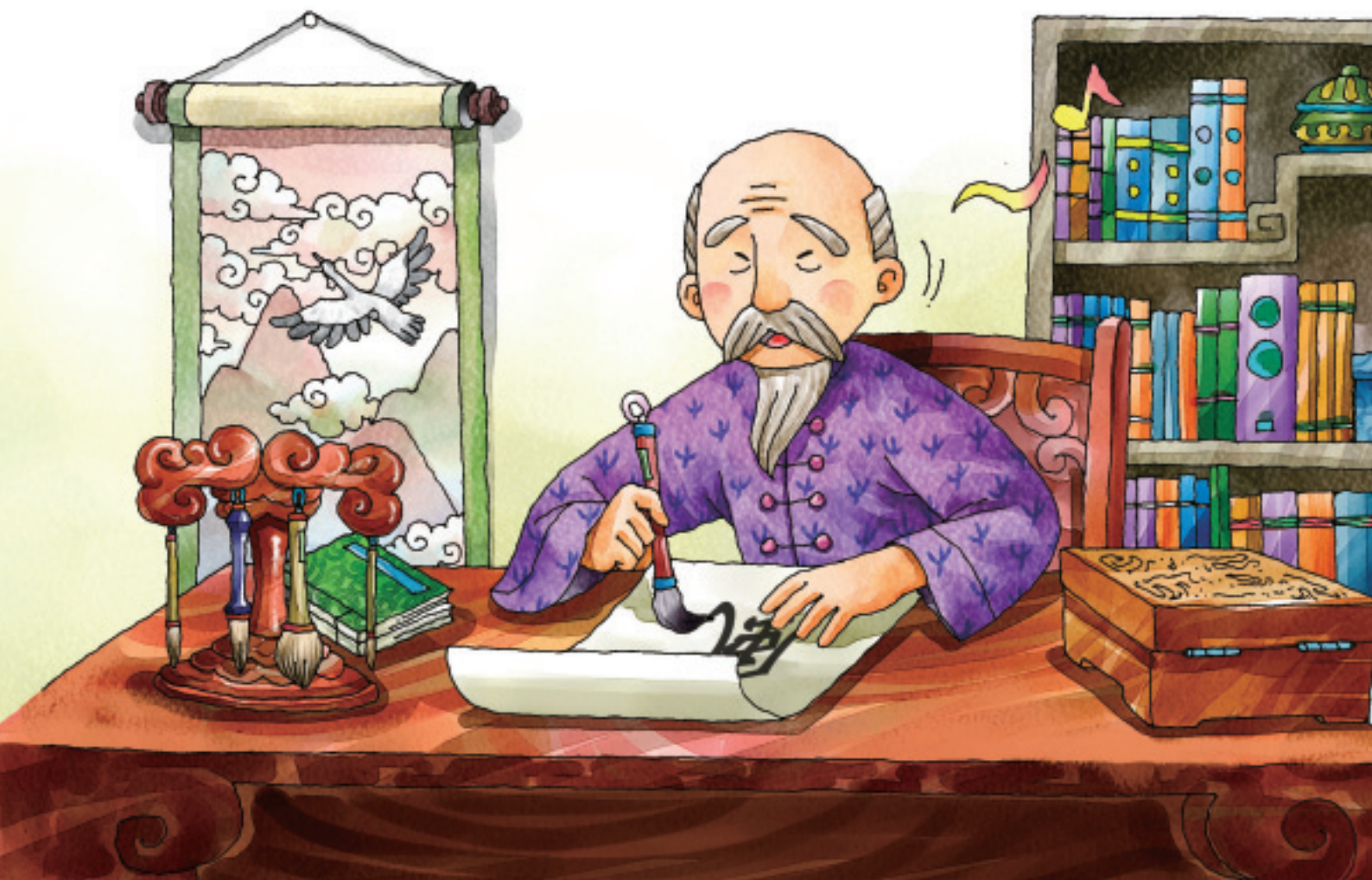
永 亠 ㇀

、 j 丿 永 永



第五課 爺爺的最愛

爺 爺 有 個 百 寶 箱 ， 裡 面 放 了 好
yē ye yǒu ge bǎi bǎo xiāng lǐ miàn fàng le hǎo
多 爺 爺 心 愛 的 東 西 ， 有 毛 筆 、 夜 光
duō yē ye xīn ài de dōng xī yǒu máo bǐ yè guāng
杯 ， 還 有 口 琴 ， 這 些 全 是 爺 爺 的 寶
bēi hái yǒu kǒu qín zhè xiē quán shì yē ye de bǎo
貝 貝 。



爷 爷 最 爱 写 毛 笔 字，每 天 一
yé ye zuì ài xiě máo bǐ zì měi tiān yī

早，就 看 他 坐 在 书 桌 前，一 笔 一 画
zǎo jiù kàn tā zuò zài shū zhuō qián yī bǐ yī huà

写
的 写。
de xiě

电 视 机，爷 爷 都 不 爱。
diàn shì jī yé ye dōu bù ài

他 最 爱 坐 在 院 子 里，吹 着 口 琴，享
tā zuì ài zuò zài yuàn zi lǐ chuī zhe kǒu qín xiǎng

习 习 风，很 是 自 在。
shòu xí xí qīng fēng hěn shì zì zài



爷 爷 不 爱 喝 酒 ， 只 爱 喝 茶 ， 他
yé ye bú ài hē jiǔ zhǐ ài hē chá tā

把 他 最 喜 欢 的 夜 光 杯 放 在 百 宝 箱
bǎ tā zuì xǐ huān de yè guāng bēi fàng zài bǎi bǎo xiāng

里 。 晚 上 ， 爷 爷 一 打 开 百 宝 箱 ， 夜
lǐ wǎn shàng yé ye yī dǎ kāi bǎi bǎo xiāng yè

光 杯 就 闪 闪 发 亮 。
guāng bēi jiù shǎn shǎn fā liàng

百 宝 箱 里 都 是 爷 爷 的 最 爱 。
bǎi bǎo xiāng lǐ dōu shì yé ye de zuì ài





八 父 父 父 父 父 父 父 父 父 父 父

一 二 三 毛

ノ ㇶ ㇷ ㇸ ㇹ ㇺ ㇻ ㇼ ㇽ ㇾ ㇿ

一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 木

一 二 千 王 王^一 王^二 王^三 王^四 王^五 王^六 王^七

ㄅ ㄆ ㄇ ㄋ ㄌ ㄍ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ

口 口 口¹ 口⁷ 口⁷ 口⁷ 喝 喝 喝 喝

1 十 十一 廿 卅 卌 𠂔 𠂕 𠂖 𠂗 𠂘



第六課

dī liū kè

我最喜歡的事

wǒ zuì xǐ huān de shì



我 最 喜 歡 運 動 。 前 天 和 同 學 去
wǒ zuì xǐ huān yùn dòng 。 qián tiān hàn tóng xué qù

參 加 足 球 比 賽 ， 我 用 力 一 踢 ， 把 鞋
cān jiā zú qiú bǐ sài wǒ yòng lì yì tī bǎ xié
給
子 給 踢 了 出 去 。 大 家 去 追 球 ， 我 卻
zǐ gěi tī le chū qù dà jiā qù zhuī qiú wǒ què

去 追 鞋 子 。
qù zhuī xié zǐ

我^{ㄇㄟˊ}最^{ㄇㄟˊ}喜^{ㄒㄩˊ}歡^{ㄏㄨㄢˉ}去^{ㄑㄩˊ}海^{ㄏㄞˇ}水^{ㄕㄨㄟˊ}浴^{ㄩˋ}
wǒ zuì xǐ huān qù hǎi shuǐ yù

場^{ㄇㄞˊ}。有^{ㄩˇ}一^{ㄟˊ}次^{ㄘㄧˋ}一^{ㄟˊ}個^{ㄍㄜˊ}大^{ㄉㄚˊ}浪^{ㄌㄤˋ}打^{ㄉㄚˊ}
chǎng yǒu yí cì yí ge dà làng dǎ

來^{ㄌㄞˊ}，害^{ㄏㄞˋ}我^{ㄇㄟˊ}喝^{ㄏㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}一^{ㄟˊ}口^{ㄎㄨˇ}海^{ㄏㄞˇ}水^{ㄕㄨㄟˊ}。
lái hài wǒ hē le yí kǒu hǎi shuǐ

我^{ㄇㄟˊ}希^{ㄒㄩˊ}望^{ㄨㄤˋ}找^{ㄗㄞˊ}一^{ㄟˊ}個^{ㄍㄜˊ}風^{ㄈㄥ}平^{ㄆㄩˊ}浪^{ㄌㄤˋ}靜^{ㄐㄩˋ}
wǒ xī wàng zhǎo yí ge fēng píng làng jìng

的^{ㄉㄟˊ}日^{ㄖㄩˋ}子^{ㄗㄩˋ}再^{ㄗㄞˊ}去^{ㄑㄩˊ}玩^{ㄨㄢˉ}。
de rì zi zài qù wán



浴^{ㄩˋ}

場^{ㄇㄞˊ}

害^{ㄏㄞˋ}

靜^{ㄐㄩˋ}



我也喜欢跑步。
wǒ yě xǐ huān pǎo bù

我一直向前跑，跑得很
wǒ yì zhí xiàng qián pǎo pǎo de

远
太远、太累了，只好
tài yuǎn tài lèi le zhǐ hǎo

打电话，请爸爸骑车
dǎ diàn huà qǐng bà ba qí chē

来
来接我回家。
lái jiē wǒ huí jiā



寫寫看

Let's write



足

丨 冂 口 冂 冂 足 足

踢

丨 冂 口 冂 冂 足 足 距 距 距 距 踢 踢 踢

鞋

一 十 廿 廿 廿 廿 廿 革 革 革 革 鞋 鞋 鞋 鞋

浴

丶 丶 丶 丶 汜 汜 汜 浴 浴

場

一 十 土 土 土 土 土 場 場 場

害

丶 丶 宀 宀 宀 宀 害 害 害

靜

一 二 丰 丰 丰 青 青 青 青 青 青 青 靜 靜 靜

靜

騎

丨 丨 丨 丨 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬 騎 騎 騎 騎

騎 騎 騎



第七課 集郵

dī qī kè jī yóu

小青看到別人寄給爸爸的信，
xiǎo qīng kàn dào bié rén jì gěi bà ba de xìn
貼着麗郵
上面貼著美麗的郵票，他很想把它收
shàng miàn tiē zhe měi lì de yóu piào tā hěn xiǎng bǎ tā
來
收集起來。
shōu jí qǐ lái

爸爸知道小青對集郵很有興
bà ba zhī dào xiǎo qīng duì jí yóu hěn yǒu xìng
興趣，很高興的告訴他說：「集郵可以陶
qù hěn gāo xìng de gào sù tā shuō jī yóu kě yǐ táo
冶身心，增長知識，是很好的休
táo yě shēn xīn zēng zhǎng zhī shì shì hěn hǎo de xiū
閑活動。」
xián huó dòng



小^T青^ク說^ア：「它^タ怎^ア麼^ン陶^タ冶^セ我^ワ們^レ的^ノ

身^ア心^シ呢^ニ？」
shēn xīn ne

爸^バ爸^バ說^ア：「郵^ユ票^{ビョウ}上^ニ有^ア各^{ガク}種^{シュ}人^{ジン}物^{モノ}、

花^ハ草^{サウ}、鳥^{ニョウ}獸^{シュ}和^カ古^コ物^{モノ}的^ノ圖^ツ片^{ペン}，你^ニ看^ミ了^レ

心^{シン}裡^リ會^カ有^ア美^{メイ}好^{コウ}的^ノ感^{カン}受^{シュ}。」
xīn lǐ huì yǒu měi hǎo de gǎn shòu





小_{xiǎo}青_{qīng}又_{yòu}問_{wèn}：「它_{tā}如_{rú}何_{hé}增_{zēng}長_{zhǎng}我_{wǒ}們_{mén}的_{de}知_{zhī}識_{shì}呢_{ne}？」

爸_{bā}爸_{ba}笑_{xiào}著_{zhe}說_{shuō}：「郵_{yóu}票_{piào}上_{shàng}的_{de}圖_{tú}案_{àn}都_{dōu}是_{shì}經_{jīng}過_{guò}專_{zhuān}家_{jiā}設_{shè}計_{jì}，有_{yǒu}些_{xiē}是_{shì}有_{yǒu}紀_{jì}念_{niàn}

性_{xìng}的_{de}，有_{yǒu}些_{xiē}是_{shì}天_{tiān}文_{wén}、地_{dì}理_{lǐ}和_{hé}各_{gè}地_{dì}風_{fēng}

土_{tǔ}人_{rén}情_{qíng}的_{de}圖_{tú}片_{piàn}，這_{zhè}些_{xiē}都_{dōu}能_{néng}增_{zēng}長_{zhǎng}我_{wǒ}們_{mén}的_{de}知_{zhī}識_{shì}。」

從_{cóng}此_{cǐ}以_{yǐ}後_{hòu}，小_{xiǎo}青_{qīng}就_{jiù}開_{kāi}始_{shǐ}集_{jí}郵_{yóu}

了_{le}。



Let's write



開 $\frac{T}{\frac{5}{5}}$ 丨 丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ 門 門 門 門 門 門 門 門



第八課 寄信到臺灣

dì bā kè jì xìn dào tái wān

晴晴和明明，跟著媽媽到臺灣的

qíng qíng hàn míng míng gēn zhe mā ma dào tái wān de

外公、外婆家去度假。外公和外婆都

wài gōng wài pó jiā qù dù jià wài gōng hàn wài pó dōu

很高興，不但帶他們

hěn xǐ huān qíng qíng hàn míng míng bú dàn dài tā men jiě dì

到處去玩，還買了許多東西，送給他們。

dào chù qù wán hái mǎi le hěn duō dōng xī sòng gěi tā

men

過了一星期，晴晴和明明的學

guò le yì xīng qī qíng qíng hàn míng míng de xué xiào

要開學了，他們必須回菲律賓去，只

yào kāi xué le tā men bì xū huí fēi lǚ bīn qù zhǐ

好依依不捨的向外公、外婆道別。

hǎo yī yī bù shě de xiàng wài gōng wài pó dào bié

回到菲律賓，晴晴很想念外婆，

huí dào fēi lǚ bīn qíng qíng hěn xiàng niàn wài pó



晴

婆

處

捨

問 媽 媽 樣 寫 給
就 問 媽 媽 ， 怎 樣 寫 信 給 外 婆 呢 ？
jiù wèn mā ma zěn yàng xiě xìn gěi wài pó ne

媽 媽 說
媽 媽 說 ： 「 只 要 把 你 心 裡 想 說 的
mā ma shuō zhǐ yào bǎ nǐ xīn lǐ xiǎng shuō de

話 寫 來 就 好 了 。 不 過 ， 寫 信 還 是 有
話 寫 出 來 就 好 了 。 不 過 ， 寫 信 還 是 有
huà xiě chū lái jiù hǎo le bú guò xiě xìn hái shì yǒu

些 格 式 要 注 意 ： 信 的 開 頭 要 先 寫 『 稱
xiē gé shì yào zhù yì xìn de kāi tóu yào xiān xiě chēng

呼 』 ， 再 寫 『 問 候 』 和 『 要 說 的 事 情 』 ， 最
hū 』 zài xiě wèn hòu hàn yào shuō de shì qíng zuì

後 寫 『 祝 福 』 的 話 、 寫 信 人 的 名 字 和 日
hòu xiě zhù fú de huà xiě xìn rén de míng zì hàn rì

期 。
qī



晴^{qíng}晴^{qíng}又^{yòu}問^{wèn}：「那^{nà}我^{wǒ}要^{yào}把^{bǎ}郵^{yóu}票^{piào}貼^{tiē}在^{zài}

哪^{nǎ}裡^{lǐ}呢^{ne}？信^{xìn}封^{fēng}上^{shàng}要^{yào}寫^{xiě}什^{shén}麼^{me}？」

媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}：「寄^{jì}國^{guó}際^{jì}郵^{yóu}件^{jiàn}，要^{yào}買^{mǎi}橫^{héng}

式^{shì}的^{de}信^{xìn}封^{fēng}，把^{bǎ}收^{shōu}件^{jiàn}人^{rén}的^{de}姓^{xìng}名^{míng}、地^{dì}址^{zhǐ}及^{jí}

郵^{yóu}遞^{dì}區^{qū}號^{hào}寫^{xiě}在^{zài}中^{zhōng}央^{yāng}偏^{piān}右^{yòu}下^{xià}，寄^{jì}件^{jiàn}人^{rén}姓^{xìng}

名^{míng}、地^{dì}址^{zhǐ}及^{jí}郵^{yóu}遞^{dì}區^{qū}號^{hào}寫^{xiě}在^{zài}左^{zuǒ}上^{shàng}角^{jiǎo}或^{huò}背^{bèi}

面^{miàn}，郵^{yóu}票^{piào}貼^{tiē}在^{zài}右^{yòu}上^{shàng}方^{fāng}。」

媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}：「依^{yī}照^{zhào}媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}的^{de}，晴^{qíng}晴^{qíng}很^{hěn}快^{kuài}就^{jiù}把^{bǎ}信^{xìn}

寫^{xiě}好^{hǎo}了^{le}，貼^{tiē}好^{hǎo}郵^{yóu}票^{piào}，把^{bǎ}信^{xìn}寄^{jì}出^{chū}去^{qù}。」



寫寫看
Let's write

晴 一 日 日 日 日 日 日 日 日 晴 晴 晴 晴

婆 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 波 波 婆 婆

處 丶 丶 丶 戶 戶 戶 戶 戶 處 處 處

捨 一 十 才 才 才 才 才 捨 捨 捨 捨 捨

格 一 十 才 才 才 才 格 格 格 格

式 一 一 一 一 式 式

祝 丶 丶 丶 丶 丶 祝 祝 祝 祝

票 一 一 一 一 一 一 票 票 票 票

橫 一 十 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才 才

橫



第九課 小文寫的便條

張
在小文家的一張小桌子上，放
着一些便條紙。

有一次，有人打電話來找爸爸。

爸爸，爸爸不在家，小文就在一張便條紙上寫着：

爸爸：

王大明先生請您回電話，號碼

是5418436。



小文留(下午五點)



妈妈从学校打电话
又有一次，妈妈从学校打电话
yòu yǒu yí cì mā ma cóng xué xiào dǎ diàn huà

来说有点
回来，说有事先要晚一点回家，要爸爸
huí lái shuō yǒu shì yào wǎn yí diǎn huí jiā yào bà

带他们吃饭
爸爸带他们去外面吃晚饭。小文怕忘记
ba dài tā men qù wài miàn chī wǎn fàn xiǎo wén pà wàng

记，就在便条纸上写着：
jì jiù zài biàn tiáo zhǐ shàng xiě zhe

爸爸：
bā ba

妈妈说
妈妈说她有事先要晚一点回家
mā ma shuō tā yǒu shì wǎn yí diǎn huí jiā

请带他们吃饭
请您带我们去外面吃晚饭。
qǐng nín dài wǒ men qù wài miàn chī wǎn fàn

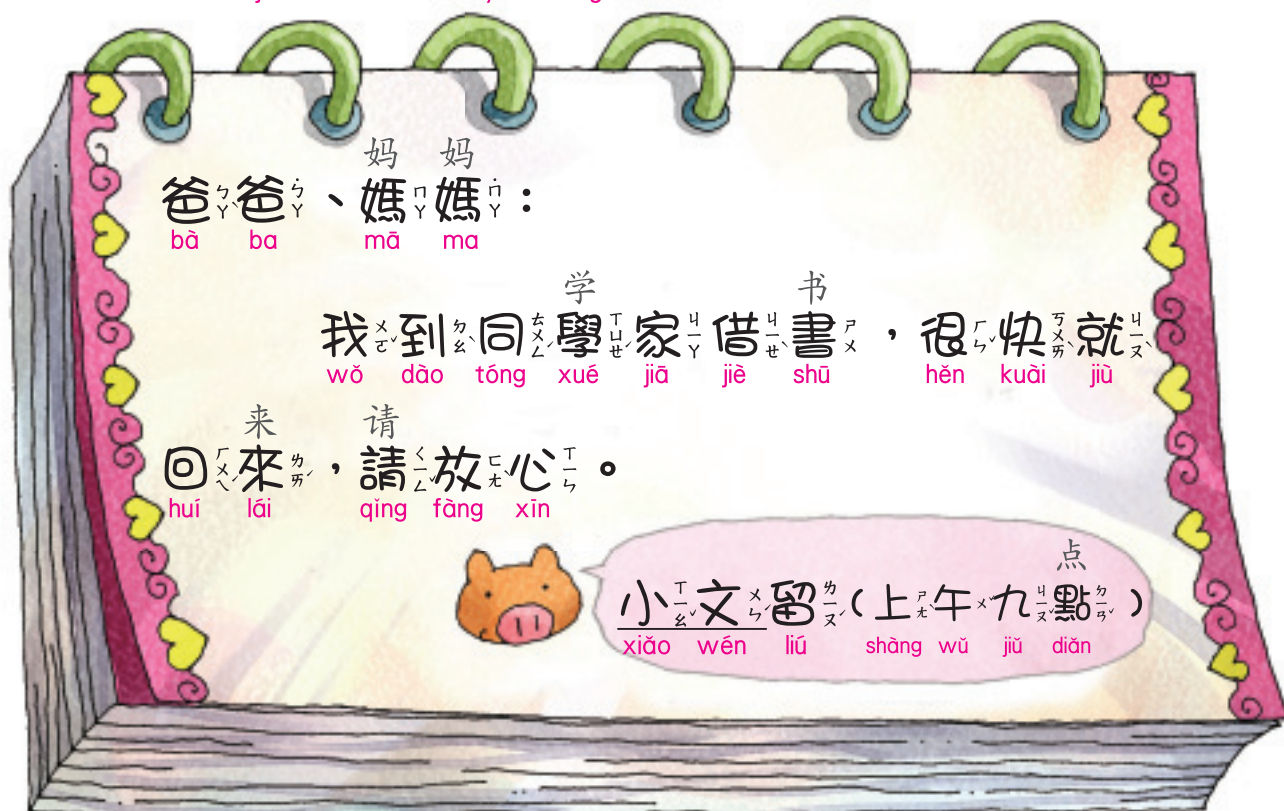


小文留(下午五点三十分)
xiǎo wén liú xià wǔ wǔ diǎn sān shí fēn

還^{ㄏㄞˊ}有^{ㄩˇ}一^{ㄇㄨˊ}次^{ㄘㄧˋ}，小^{ㄒㄩㄠˊ}文^{ㄨㄣˊ}想^{ㄒㄩㄥˋ}到^{ㄊㄠˊ}同^{ㄊㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}家^{ㄐㄧㄚˊ}去^{ㄑㄩˊ}。

借^{ㄐㄧㄝˋ}書^{ㄕㄨˊ}，但^{ㄉㄢˋ}是^{ㄕㄨˋ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}和^{ㄏㄜˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}都^{ㄉㄠˊ}不^{ㄅㄨˊ}在^{ㄗㄞˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}，

小^{ㄒㄩㄠˊ}文^{ㄨㄣˊ}就^{ㄐㄩㄝˋ}留^{ㄌㄧㄡˊ}下^{ㄒㄩㄚˋ}一^{ㄇㄨˊ}張^{ㄓㄤˊ}便^{ㄅㄧㄢˋ}條^{ㄊㄧㄠˊ}：



便^{ㄅㄧㄢˋ}條^{ㄊㄧㄠˊ}的^{ㄉㄜˊ}性^{ㄒㄩㄥˊ}質^{ㄓㄩˋ}和^{ㄏㄜˊ}信^{ㄒㄩㄥˊ}差^{ㄘㄞˊ}不^{ㄅㄨˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}，但^{ㄉㄢˋ}

是^{ㄕㄨˋ}寫^{ㄒㄩㄝˋ}便^{ㄅㄧㄢˋ}條^{ㄊㄧㄠˊ}比^{ㄅǐ}寫^{ㄒㄩㄝˋ}信^{ㄒㄩㄥˊ}簡^{ㄐㄧㄢˊ}單^{ㄉㄢˊ}，又^{ㄚˊ}不^{ㄅㄨˊ}必^{ㄅㄧˋ}用^{ㄩㄥˊ}信^{ㄒㄩㄥˊ}

封^{ㄈㄥˊ}，非^{ㄈㄟˊ}常^{ㄔㄨㄥˊ}方^{ㄈㄤˊ}便^{ㄅㄧㄢˋ}。





寫寫看

Let's write



便

ノ イ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 便 便

條

ノ イ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 條 條 條

張

ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 張 張 張

借

ノ イ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 借 借 借

性

ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 性 性

簡

ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

簡 簡 簡

單

ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 單 單

封

一 十 土 土 丰 丰 丰 封 封



第十課

dì shí kè

大家來寫日記

dà jiā lái xiě rì jì

在每天的生活中，總有一些重要的事

zài měi tiān de shēng huó lǐ zǒng yǒu xiē zhòng yào de shì

情，簡單的把它們寫下來，就

qíng, jiǎn dān de bǎ tā men xiě xià lái, jiù

是日記。

shì rì jì

寫日記，不是寫幾點鐘起床、

xiě rì jì, bú shì xiě jǐ diǎn zhōng qǐ chuáng

吃飯、上學，也不是寫什麼時候洗

chī fàn, shàng xué, yě bú shì xiě shén me shí hòu xǐ

澡、睡覺，而是把每天所看、所聽、

zǎo, shuì jiào, ér shì bǎ měi tiān suǒ kàn suǒ tīng

所想、或所做的，選擇有意義的

suǒ xiǎng huò suǒ zuǒ de shì xuǎn zé yǒu yì yì de

寫下來。

xiě xià lái



寫 記
寫 日 記 有 很 多 好 處 ， 可 以 記 下
xiě rì jì yǒu hěn duō hǎo chù kě yǐ jì xià

發 還 練 習 寫
每 天 發 生 的 事 ， 還 可 以 練 習 寫 作 ，
měi tiān fā shēng de shì hái kě yǐ liàn xí xiě zuò

寫 記 寫
但 寫 日 記 要 有 耐 心 ， 天 天 寫 不 要 中
dàn xiě rì jì yào yǒu nài xīn tiān tiān xiě bú yào zhōng

斷 記 寫
斷 。 下 面 就 是 一 篇 日 記 ， 是 晴 晴 寫
duàn xià miàn jiù shì yī piān rì jì shì qíng qíng xiě

台 灣
她 和 弟 弟 去 臺 灣 的 外 公 、 外 婆 家 度
tā hàn dì dì qù tái wān de wài gōng wài pó jiā dù

國 際 電 話
假 和 打 國 際 電 話 的 事：
jià hàn dǎ guó jì diàn huà de shì



練

耐

斷

篇

國

際

三 月 十 八 日 星 期 三 晴
sān yuè shí bā rì xīng qī sān qíng

今 天 是 我 回 到 菲 律 賓 的 第 二
jīn tiān shì wǒ huí dào fēi lǚ bīn de dì èr

天，我 好 想 念 在 台 灣 度 假 的 日 子。
tiān wǒ hǎo xiǎng niàn zài tái wān dù jià de rì zi

外 公、外 婆 帶 我 和 弟 弟 去 騎 馬，真
wài gōng wài pó dài wǒ hàn dì dì qù qí mǎ zhēn

好 玩！又 帶 我 們 去 書 店，買 了 很 多
hǎo wán yòu dài wǒ men qù shū diàn mǎi le hěn duō

書。今 天 媽 媽 教 我 怎 麼 打 電 話 給 外
shū jīn tiān mā ma jiāo wǒ zěn me dǎ diàn huà gěi wài

公、外 婆，接 通 之 後，聽 到 他 們 的
gōng wài pó jiē tōng zhī hòu tīng dào tā men de

聲 音，我 好 開 心，我 告 訴 他 們：我 和
shēng yīn wǒ hǎo kāi xīn wǒ gào sù tā men wǒ hàn

弟 弟 都 很 想 念 他 們。
dì dì dōu hěn xiǎng niàn tā men

我 好 希 望 有 一 天，外 公、外 婆
wǒ hǎo xī wàng yǒu yì tiān wài gōng wài pó

也 能 到 菲 律 賓 來 玩，
yě néng dào fēi lǚ bīn lái wán

會 帶 他 們 到 處 逛
wǒ huì dài tā men dào chù guàng

逛，吃 好 吃 的 東 西。
guàng chī hǎo chī de dōng xi





Let's write



練 力一弓

ㄣ ㄥ ㄨ ㄩ ㄙ ㄖ ㄗ ㄘ ㄙ ㄕ ㄖ ㄗ ㄘ

耐 ㄋㄞˋ

一 丿 𠂇 𠂇 𠂇 而 而 耐 耐

斷 ㄉㄨㄢˋ ㄉㄨㄢˋ

2 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}^2$ $\frac{1}{2}^2$ $\frac{1}{2}^2$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2^2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2^2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2^2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2^2}$ $\frac{\frac{1}{2}^2}{2^2}$

斷 斷 斷

篇 ㄆㄧㄢ

ㄣ ㄥ ㄤ ㄨ ㄩ ㄚ ㄛ ㄜ ㄝ ㄞ ㄟ ㄠ ㄡ

國

1 冂 冂 冂 冂 冂 冂 國 國 國 國

際 4、一

了 𠂆 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌 𠂍 𠂎 𠂏 𠂐 𠂑 𠂒

逛

丿 勹 𠂆 犛 犚 犔 犖 犘 犒 犒 犒 犒



Lesson 1 : Independence Day of Philippines

June 12th is the Independence Day of Philippines.

Philippines was once colonized by Spain and the United States. After the long revolutionary war, Philippines was finally independent in 1946, and all the Filipinos celebrated their freedom in June 12th every year.

In June 12th of every year, there is a celebration in Manila, the capital city of Philippines. In the celebration the president of Philippines will give out the speech, and also, there is a military and people parade that everyone likes to cheer and see. At night, the sky of Manila will be filled with beautiful fireworks. In addition, in the Independence Day, all the historical monuments, museums, and memorial halls will be open for free.

In Republic of China, there is also a similar holiday, called “National Day”. In 1911, Oct. 10th, Dr. Sun, Yat-Sen led the revolutionary army to overthrow Qing Dynasty in “Wuchang Uprising.” Therefore, Oct. 10th of every year is known as National Day, or also known as “Double Tenth Holiday.” In this day, many overseas compatriots come back to celebrate in front of the presidential office, and there are flag raising ceremony and military parade. At night, there is also a spectacular fireworks show, which is very lively.

Lesson 2 : Knowing Philippines

During the class, teacher said: “I am going to ask you few questions, and see who can answer the best.”

Teacher asked: “Where is the capital city of Philippines?”

Xiao-ming answered: “Manila.”

Teacher asked: “Where is the summer capital of Philippines?”

Xiao-qing answered: “I know, it is Baguio.”

Teacher asked again: “What is the national flower of Philippines?”

Xiao-wen answered: “Jasmine.”

Teacher then asked: “In the sixteenth century, Philippines had been ruled by which country?”

Xiao-li answered: “It was Spain.”

Teacher continued to ask: “In the nineteenth century, who was the leader of the Philippines revolution that led Filipinos went against Spain, and had later become our national hero?”

Xiao-qin, who loved to study history, loudly answered: “It is Jose Rizal.”

After hearing all the students’ answers, teacher happily said: “Water has sources and trees have roots. People must not forget their origins, and you should always remember what you have learned in your mind.”

Lesson 3 : Mass

Last week, my father took me to Mass in the Catholic Church, and I heard a song from church choir that really touched my heart.

Here is the song (Lyrics):

“What makes sky blue?

What makes grass green?

What makes moonlight shine?

What makes sunshine warm?

What makes flower smell fragrant?

What makes bird sing?

What makes people live in the hope?

Love makes sky blue, love makes grass green,
God’s love makes sunshine warm, moonlight shine;

God's love makes flower smells fragrant, bird sings;

Because of love, people live in the hope.

If one day, the universe changes,

We only hope, love will always stay in the world."

This song did not answer questions in a scientific perspective. However, it showed us the magical side of Mother Nature. I needed to take some time to think about who creates our universe.

Lesson 4 : Sister's Wedding

Today was sister's wedding. The wedding was hosted in the church where sister always does worships.

After lunch, she wore a white wedding dress and went to the hall, where the ceremony was to be held, with the whole family together. In the hall, wedding decorations had already been set up, and there were many groom and bride's friends and families.

Wedding music started to play, and groom first walked into the hall along with the best men. Then, father held sister's arm, following the tempo of the music, step by step walked into the hall.

Subsequently, choir started to sing the grace song. After singing, the father, our wedding host, started to read a passage from the Bible. Then, he asked both groom and bride, if they are willing to marry each other. Both answered, "Yes." Then, the father announced they are the married couple and concluded the ceremony. People around the hall started to clap enthusiastically.

Afterward, it was tea party. Cake, desserts, tea, and all kinds of beverages, were served on the table, and everyone raised their cups and made a toast for this newlywed couple. It was so joyful and lively! I also toasted for them and wish them will be happily ever after.

Lesson 5 : Grandfather's Favorites

Grandfather has a treasure box, and he puts all his favorites, such as Chinese writing brush, the luminous glass, and harmonica in the box. These are all grandfather's treasures.

Grandfather loves to write Chinese calligraphy. Every morning, he sits in front of his desk and writes Chinese calligraphy, stroke by stroke.

Grandfather does not like TV and radio very much. His favorite things to do are sitting in the yard and playing his harmonica while enjoying the great wind breeze; very relaxed and free.

Grandfather does not like to drink any alcohol beverage, but to drink tea. He has a cup in the treasure box, his favorite cup: the luminous glass. At night, when grandfather opens his treasure box, the luminous glass would glow and shine.

Inside the treasure box, they are all grandfather's favorites.

Lesson 6 : My Favorite Things

Sports are my favorite. The day before yesterday, my classmates and I went to play a soccer tournament. In the tournament, I kicked the ball too hard, and my shoe flew away. Then, everyone went after the ball, but I went after my shoe.

Going to the beach is my favorite. One time, there was a big wave ran through me, and it made me choked on seawater. I wish when I go to the beach next time, the wave is calm and wind is soothing.

Running is my favorite. One time, I kept on running, and I ran too far and got too tired, so I called my dad to pick me up with his scooter.

Lesson 7 : Collecting Stamps

Xiao-qing saw a beautiful stamp stuck on father's mail, and she really wanted to have it.

Dad knew Xiao-qing interested in collecting stamps and happily said to her, "Collecting stamps is a good hobby which can strengthen your body and cultivate your mind, increase your knowledge, and it is also a very good leisure activity."

Xiao-qing said, "How does it relax our mind?"

Dad said, "There are various kinds of flowers, birds, antiques and people on stamps, and when you look at these beautiful things, it makes you feel good."

Xiao-qing then asked, "How does it increase our knowledge?"

Dad smiled and said, "All the pictures on stamps are designed by the specialists; some are made for the memorial purposes, and some are made to represent astronomy, geography and various cultures of the world. All of them can increase our knowledge."

Since then, Xiao-qing has started to collect stamps.

Lesson 8 : Mail Letter to Taiwan

Qinqin and Mingming took a trip to Taiwan to see their grandfather and grandmother with mother. Grandfather and grandmother liked Qinqin and Mingming very much. So, grandfather and grandmother not only took Qinqin and Mingming out, but also took them to shop and bought many gifts to them.

After a week, Qinqin and Mingming needed to go back to Philippines because their school was about to start, so they had to say good bye to grandfather and grandmother which they did not really want to.

After returning to Philippines, Qinqin missed

her grandmother very much, and she asked her mom how to write a letter to grandmother.

Mother said, "Just write down what is in your heart. However, you still have to watch out the basic letter format: in the opening, remember "salutation", and then "greeting", and things you want to say. Last, don't forget "the blessings", date, and the name of person who writes this letter."

Qinqin then asked, "Where do I post the stamp? And what should I write on the envelope?"

Mother said, "For international letter, you need to use western style envelope (horizontal), and you write the receiver's name, address, and zip code on the slight right of the envelope center, and for the mailer's name, address, and zip code, you could either write on the top left corner of the envelope, or on the back side of the envelope. Post the stamp on the top right corner."

Qinqin soon followed mother's guides and finished writing the letter. After posting the stamp on, she mailed the letter out.

Lesson 9 : Xiao-Wen's Sticky Notes

There were sticky notes on the table of Xiao-wen's home.

One time, someone was calling for Xiao-wen's father while he was away, and Xiao-wen then wrote a sticky note:

Dad:

Mr. Wang, Da-ming, asked you to return his phone call, the number is 541-8436.

Xiao-wen

(5:00PM)

Another time, mother called from school and said she may come home a bit later, so she wanted father to take them out for dinner. Xiao-wen was

afraid that he may forget, so he wrote another sticky note:

Dad:

Mother said she had something to do, so she may come home a bit later, and she wanted you to take us out for dinner.

Xiao-wen (5:30PM)

Another time, Xiao-wen wanted to go to his classmate's house to borrow some books, but his parents were not home, so Xiao-wen left a sticky note:

Dad and Mom:

I am going to classmate's house to borrow some books, and I will be home soon, okay! Don't worry!

Xiao-wen (9:00AM)

The function of sticky notes is pretty much the same as letter. However, the writing style of sticky notes is much simpler. Plus, it doesn't need to have an envelope, very convenient.

Lesson 10 : Let's Keep a Diary

There are always important things in our daily lives. If you simply write it down, it will become a diary.

Keeping a diary is not about what time do you wake up, eat, go to school, take a bath, nor sleep. It is about what do you see, hear, think, or do. Pick something meaningful and write it down.

The benefits of writing a diary are plenty; writing down things happened every day, or even using it as an opportunity to practice the writing skill. However, when writing a diary, one needs to be patient in order to continually write every day. The following is an example of the diary wrote by Qinqin. In the diary, it is about Qinqin and her brother visiting their grandfather and grandmother in Taiwan, and their mother taught her how to dial international phone call.

March 18th, Wednesday, weather: Sunny

Today is the second day since my return to Philippines. I missed my vacation time in Taiwan very much. Grandfather and grandmother took me and my brother to horse riding. It was fun! Also, they took us to the bookstore and bought many books. Today, my mother taught me how to call my grandfather and grandmother. After the call was connected, I heard their voices. I was very happy, and I told them: My brother and I missed them so much.

I hope one day, grandfather and grandmother can visit us in Philippines, too, and I will take them around and eat so many great foods.



第一課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
律 ㄌㄩˊ / 彳 ㄔㄧˋ	菲 ㄈㄟ 律 ㄌㄩˊ 賓 ㄅㄧㄣ fēi lǚ bīn	法 ㄈㄚˋ 律 ㄌㄩˊ 一 ㄧˊ 律 ㄌㄩˊ 定 ㄉㄧㄥˋ 律 ㄌㄩˊ 自 ㄗㄧˋ 律 ㄌㄩˊ 旋 ㄒㄩㄢˊ 律 ㄌㄩˊ
賓 ㄅㄧㄣ / 貝 ㄇㄟˋ	Philippines	賓 ㄅㄧㄣ 客 ㄎㄜˋ 貴 ㄍㄨㄟˋ 賓 ㄅㄧㄣ 來 ㄌㄞˊ 賓 ㄅㄧㄣ
總 ㄗㄨㄥˋ / 糸 ㄘㄩˋ	總 ㄗㄨㄥˋ 統 ㄊㄨㄥˋ zǒng tǒng president	總 ㄗㄨㄥˋ 共 ㄍㄨㄥˋ 總 ㄗㄨㄥˋ 是 ㄕㄧˋ 總 ㄗㄨㄥˋ 計 ㄐㄧˋ 總 ㄗㄨㄥˋ 和 ㄏㄜˊ zǒng gòng zǒng shì zǒng jì zǒng hé 總 ㄗㄨㄥˋ 復 ㄈㄨˊ 習 ㄒㄧˊ zǒng fù xí
軍 ㄐㄩㄣ / 車 ㄔㄜˊ	軍 ㄐㄩㄣ 民 ㄇㄧㄣˊ 大 ㄉㄚˋ 遊 ㄩˊ 行 ㄒㄩㄥˊ jūn mín dà yóu xíng military and people parade	軍 ㄐㄩㄣ 人 ㄖㄣˊ 軍 ㄐㄩㄣ 隊 ㄉㄞˋ 國 ㄍㄨㄛˊ 軍 ㄐㄩㄣ 陸 ㄌㄩˋ 軍 ㄐㄩㄣ 海 ㄏㄞˊ 軍 ㄐㄩㄣ jūn rén jūn duì guó jūn lù jūn hǎi jūn
各 ㄍㄜˊ / 口 ㄎㄨˇ	各 ㄍㄜˊ 地 ㄉㄧˋ gè dì every + (object, location)	各 ㄍㄜˊ 處 ㄘㄨˋ 各 ㄍㄜˊ 別 ㄇㄛˊ 各 ㄍㄜˊ 位 ㄨㄟˋ 各 ㄍㄜˊ 行 ㄒㄩㄥˊ 各 ㄍㄜˊ 業 ㄧㄝˊ gè chù gè bié gè wèi gè háng gè yè
蹟 ㄐㄧˊ / 足 ㄗㄨˊ	古 ㄍㄨˊ 蹟 ㄐㄧˊ gǔ jì historical monuments	事 ㄕㄧˋ 蹟 ㄐㄧˊ 遺 ㄩㄟˊ 蹟 ㄐㄧˊ 奇 ㄑㄧˊ 蹟 ㄐㄧˊ shì jì yí jì qí jì
博 ㄅㄛˊ / 十 ㄕˊ	博 ㄅㄛˊ 物 ㄨˋ 館 ㄍㄨㄢˋ bó wù guǎn museums	博 ㄅㄛˊ 愛 ㄞˋ 淵 ㄩㄢ 博 ㄅㄛˊ 賭 ㄉㄨˇ 博 ㄅㄛˊ bó ài yuān bó dǔ bó
館 ㄍㄨㄢˋ / 食 ㄕˊ	紀 ㄐㄧˋ 念 ㄋㄧㄢˋ 館 ㄍㄨㄢˋ jì niàn guǎn memorial hall	旅 ㄌㄩˇ 館 ㄍㄨㄢˋ 餐 ㄘㄢ 館 ㄍㄨㄢˋ 美 ㄇㄟˋ 術 ㄕㄨˋ 館 ㄍㄨㄢˋ 圖 ㄊㄨˊ 書 ㄕㄨ 館 ㄍㄨㄢˋ lǚ guǎn cān guǎn měi shù guǎn tú shū guǎn
閱 ㄩㄝˋ / 門 ㄇㄣˊ	閱 ㄩㄝˋ 兵 ㄅㄧㄥ 大 ㄉㄚˋ 典 ㄉㄧㄢˋ yuè bīng dà diǎn military parade	閱 ㄩㄝˋ 讀 ㄉㄨˋ 閱 ㄩㄝˋ 覽 ㄌㄢˋ 閱 ㄩㄝˋ 歷 ㄌㄧˋ yuè dú yuè lǎn yuè lì

第二課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
首 ^ㄅ /首 ^ㄅ	首 ^ㄅ 都 ^{ㄉㄨ} shǒu dū capital city	元 ^{ㄩㄢ} 首 ^{ㄕㄨ} 首 ^{ㄕㄨ} 先 ^{ㄒㄩㄢ} 首 ^{ㄕㄨ} 創 ^{ㄘㄨㄤ} 部 ^{ㄅㄨ} 首 ^{ㄕㄨ} yuán shǒu shǒu xiān shǒu chuàng bù shǒu 一 ^ㄧ 首 ^{ㄕㄨ} 詩 ^{ㄕㄨ} yī shǒu shī
統 ^{ㄊㄨㄥ} /系 ^{ㄒㄧ}	統 ^{ㄊㄨㄥ} 治 ^ㄓ tǒng zhì	統 ^{ㄊㄨㄥ} 計 ^ㄐ 統 ^{ㄊㄨㄥ} 一 ^ㄧ 傳 ^{ㄔㄨㄢ} 統 ^{ㄊㄨㄥ} 系 ^{ㄒㄧ} 統 ^{ㄊㄨㄥ} tǒng jì tǒng yī chuán tǒng xì tǒng
治 ^ㄓ /水 ^{ㄕㄨ}	to rule, to govern	治 ^ㄓ 理 ^ㄌ 政 ^ㄓ 治 ^ㄓ 治 ^ㄓ 病 ^ㄅ 醫 ^ㄩ 治 ^ㄓ zhì lǐ zhèng zhì zhì bìng yī zhì
班 ^{ㄅㄢ} /玉 ^ㄩ	西 ^ㄒ 班 ^{ㄅㄢ} 牙 ^{ㄧㄚ} xī bān yá	排 ^{ㄆㄞ} 班 ^{ㄅㄢ} 班 ^{ㄅㄢ} 長 ^ㄓ 班 ^{ㄅㄢ} 級 ^ㄐ 上 ^ㄕ 班 ^{ㄅㄢ} 下 ^ㄒ 班 ^{ㄅㄢ} pái bān bān zhǎng bān jí shàng bān xià bān
牙 ^{ㄧㄚ} /牙 ^{ㄧㄚ}	Spain 	牙 ^{ㄧㄚ} 齒 ^ㄔ 假 ^ㄐ 牙 ^{ㄧㄚ} 刷 ^{ㄕㄨㄚ} 牙 ^{ㄧㄚ} 拔 ^{ㄅㄚ} 牙 ^{ㄧㄚ} yá chǐ jiǎ yá shuā yá bá yá 葡 ^{ㄆㄨ} 萄 ^{ㄊㄠ} 牙 ^{ㄧㄚ} pú táo yá
反 ^{ㄈㄢ} /又 ^ㄩ	反 ^{ㄈㄢ} 抗 ^ㄎ fǎn kàng	造 ^ㄗ 反 ^{ㄈㄢ} 反 ^{ㄈㄢ} 面 ^ㄇ 反 ^{ㄈㄢ} 而 ^ㄦ 反 ^{ㄈㄢ} 對 ^ㄉ 反 ^{ㄈㄢ} 省 ^ㄒ zào fǎn fǎn miàn fǎn ér fǎn duì fǎn xǐng
抗 ^ㄎ /手 ^{ㄕㄨ}	against	抵 ^ㄉ 抗 ^ㄎ 抗 ^ㄎ 敵 ^ㄉ 抗 ^ㄎ 命 ^ㄇ 違 ^ㄨ 抗 ^ㄎ dǐ kàng kàng dí kàng mìng wéi kàng
源 ^{ㄩㄢ} /水 ^{ㄕㄨ}	源 ^{ㄩㄢ} 頭 ^ㄊ sources yuán tóu	根 ^ㄍ 源 ^{ㄩㄢ} 來 ^ㄌ 源 ^{ㄩㄢ} 發 ^ㄈ 源 ^{ㄩㄢ} 地 ^ㄉ gēn yuán lái yuán fā yuán dì

第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
彌 ^ㄇ /弓 ^ㄍ	彌 ^ㄇ 月 ^ㄩ mí yuè	彌 ^ㄇ 補 ^ㄅ 彌 ^ㄇ 封 ^ㄈ mí bǔ mí fēng
撒 ^ㄕ /手 ^{ㄕㄨ}	彌 ^ㄇ 撒 ^ㄕ mí sā Mass	撒 ^ㄕ 野 ^ㄩ 望 ^ㄨ 彌 ^ㄇ 撒 ^ㄕ 撒 ^ㄕ 手 ^{ㄕㄨ} 不 ^ㄅ 管 ^ㄍ sā yě wàng mí sā sā shǒu bù guǎn 撒 ^ㄕ 腿 ^ㄊ 就 ^ㄐ 跑 ^ㄆ sā tuǐ jiù pǎo 撒 ^ㄕ 嬌 ^ㄐ 撒 ^ㄕ 種 ^ㄓ sā jiāo sā zhǒng

宇 ^{ㄩˇ} /宀 ^{ㄣˊ}	宇 ^{ㄩˇ} 宙 ^{ㄓㄡˋ} yǔ zhòu	眉 ^{ㄇㄟˊ} 宇 ^{ㄩˇ} 屋 ^{ㄨˊ} 宇 ^{ㄩˇ} 廟 ^{ㄇㄧㄠˋ} 宇 ^{ㄩˇ} méi yǔ wū yǔ miào yǔ	
宙 ^{ㄓㄡˋ} /宀 ^{ㄣˊ}	universe		
科 ^{ㄎㄜ} /禾 ^{ㄏㄜˊ}	自 ^{ㄗˋ} 然 ^{ㄣˊ} 科 ^{ㄎㄜ} 學 ^{ㄒㄨㄝˊ} zì rán kē xué scientific	學 ^{ㄒㄨㄝˊ} 科 ^{ㄎㄜ} 科 ^{ㄎㄜ} 目 ^{ㄇㄨˋ} 內 ^{ㄣˋ} 科 ^{ㄎㄜ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 科 ^{ㄎㄜ} xué kē kē mù nèi kē wài kē	
角 ^{ㄐㄧㄠˋ} /角 ^{ㄐㄧㄠˋ}	角 ^{ㄐㄧㄠˋ} 度 ^{ㄉㄨˋ} jiǎo dù	号 ^{ㄏㄠˋ} 角 ^{ㄐㄧㄠˋ} 角 ^{ㄐㄧㄠˋ} 力 ^{ㄌㄧˋ} 口 ^{ㄎㄡˇ} 角 ^{ㄐㄧㄠˋ} 角 ^{ㄐㄧㄠˋ} 逐 ^{ㄓㄨˊ} hào jiǎo jiǎo lì kǒu jiǎo jiǎo zhú	
度 ^{ㄉㄨˋ} /广 ^{ㄍㄨㄤˋ}	perspective; angle	长 ^{ㄔㄨㄥˊ} 度 ^{ㄉㄨˋ} 制 ^{ㄓì} 度 ^{ㄉㄨˋ} 风 ^{ㄈㄥˊ} 度 ^{ㄉㄨˋ} 度 ^{ㄉㄨˋ} 過 ^{ㄍㄨㄛˋ} 再 ^{ㄗㄞˋ} 度 ^{ㄉㄨˋ} cháng dù zhì dù fēng dù dù guò zài dù	
創 ^{ㄔㄨㄤˋ} /刀 ^{ㄉㄠ}	創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 造 ^{ㄗㄠˋ} chuàng zào	創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 立 ^{ㄌㄧˋ} 開 ^{ㄎㄞ} 創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 業 ^{ㄧㄝˊ} 創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 作 ^{ㄗㄨㄛˊ} 創 ^{ㄔㄨㄤˋ} 意 ^{ㄧˋ} chuàng lì kāi chuàng chuàng yè chuàng zuò chuàng yì	
造 ^{ㄗㄠˋ} /辵 ^{ㄘㄞˋ}	to create	詞 ^{ㄘㄞˊ} 造 ^{ㄗㄠˋ} 造 ^{ㄗㄠˋ} 句 ^{ㄐㄩˋ} 制 ^{ㄓì} 造 ^{ㄗㄠˋ} 建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 造 ^{ㄗㄠˋ} 造 ^{ㄗㄠˋ} 福 ^{ㄈㄨˊ} zào cí zào jù zhì zào jiàn zào zào fú	

第四課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
婚 ^{ㄏㄨㄣ} /女 ^{ㄨˇ}	婚 ^{ㄏㄨㄣ} 禮 ^{ㄌㄧˇ} wedding hūn lǐ	婚 ^{ㄏㄨㄣ} 姻 ^{ㄧㄣ} 新 ^{ㄒㄩㄣ} 婚 ^{ㄏㄨㄣ} 結 ^{ㄐㄧㄝˊ} 婚 ^{ㄏㄨㄣ} 訂 ^{ㄉㄧㄥˋ} 婚 ^{ㄏㄨㄣ} hūn yīn xīn hūn jié hūn dīng hūn
舉 ^{ㄐㄩˇ} /白 ^{ㄅㄞˊ}	舉 ^{ㄐㄩˇ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} to host jǔ xíng	舉 ^{ㄐㄩˇ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 舉 ^{ㄐㄩˇ} 辦 ^{ㄅㄢˋ} 舉 ^{ㄐㄩˇ} 例 ^{ㄌㄧˋ} 檢 ^{ㄐㄧㄢˇ} 舉 ^{ㄐㄩˇ} 選 ^{ㄒㄩㄢˇ} 舉 ^{ㄐㄩˇ} jǔ shǒu jǔ bàn jǔ lì jiǎn jǔ xuǎn jǔ
堂 ^{ㄊㄤˊ} /土 ^{ㄊㄨˋ}	教 ^{ㄐㄧㄠˋ} 堂 ^{ㄊㄤˊ} church jiào táng	禮 ^{ㄌㄧˋ} 堂 ^{ㄊㄤˊ} 堂 ^{ㄊㄤˊ} 兄 ^{ㄒㄩㄥ} 弟 ^{ㄉㄧˋ} 堂 ^{ㄊㄤˊ} 姐 ^{ㄐㄧㄝ} 妹 ^{ㄇㄟˋ} 一 ^{ㄧˋ} 堂 ^{ㄊㄤˊ} 課 ^{ㄎㄜˋ} lǐ táng táng xiōng dì táng jiě mèi yì táng kè
娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} /女 ^{ㄨˇ}	新 ^{ㄒㄩㄣ} 娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} bride xīn niáng	伴 ^{ㄅㄢˋ} 娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} 爹 ^{ㄉㄧㄝ} 娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} 丈 ^{ㄓㄨㄥˋ} 母 ^{ㄇㄨˇ} 娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} 老 ^{ㄌㄠˋ} 闆 ^{ㄅㄢˋ} 娘 ^{ㄋㄨㄥˊ} bàn niáng diē niáng zhàng mǔ niáng lǎo bǎn niáng
曲 ^{ㄑㄩˇ} /曰 ^{ㄩㄝˊ}	進 ^{ㄐㄧㄣˋ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} jìn xíng qǔ a march	歌 ^{ㄍㄜ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} 舞 ^{ㄨˇ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} 戲 ^{ㄒㄧˋ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} gē qǔ wǔ qǔ xì qǔ 彎 ^{ㄨㄢ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} 曲 ^{ㄑㄩˇ} 線 ^{ㄒㄩㄢˋ} wān qū qū xiàn
詩 ^{ㄕㄨ} /言 ^{ㄩㄢˊ}	唱 ^{ㄔㄨㄥˋ} 詩 ^{ㄕㄨ} 班 ^{ㄅㄢ} choir chàng shī bān 贊 ^{ㄗㄢˋ} 美 ^{ㄇㄟˋ} 詩 ^{ㄕㄨ} zàn měi shī the grace song	詩 ^{ㄕㄨ} 人 ^{ㄣˊ} 詩 ^{ㄕㄨ} 歌 ^{ㄍㄜ} 詩 ^{ㄕㄨ} 詞 ^{ㄘㄧˊ} 吟 ^{ㄧㄣˊ} 詩 ^{ㄕㄨ} 唐 ^{ㄊㄤˊ} 詩 ^{ㄕㄨ} shī rén shī gē shī cí yín shī táng shī 律 ^{ㄌㄩˋ} 詩 ^{ㄕㄨ} 詩 ^{ㄕㄨ} 情 ^{ㄑㄩㄥˊ} 畫 ^{ㄏㄨㄚˋ} 意 ^{ㄧˋ} lǜ shī shī qíng huà yì

神 ^{ㄕㄨㄣˊ} /示 ^{ㄕㄨㄣˊ}	神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 父 ^{ㄈㄨˊ} shén fù the father; priest	圣 ^{ㄕㄨㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 气 ^{ㄕㄨㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 精 ^{ㄕㄨㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 奇 ^{ㄕㄨㄣˊ} 神 ^{ㄕㄨㄣˊ} 秘 ^{ㄕㄨㄣˊ} shén shèng shén qì jīng shén shén qí shén mì
夫 ^{ㄈㄨˊ} /大 ^{ㄈㄨˊ}	夫 ^{ㄈㄨˊ} 妻 ^{ㄕㄨㄣˊ} fū qī the married couple	丈 ^{ㄕㄨㄣˊ} 夫 ^{ㄈㄨˊ} 夫 ^{ㄈㄨˊ} 人 ^{ㄕㄨㄣˊ} 夫 ^{ㄈㄨˊ} 婿 ^{ㄕㄨㄣˊ} 农 ^{ㄕㄨㄣˊ} 夫 ^{ㄈㄨˊ} 渔 ^{ㄕㄨㄣˊ} 夫 ^{ㄈㄨˊ} zhàng fū fū rén fū xù nóng fū yú fū
料 ^{ㄕㄨㄣˊ} /斗 ^{ㄕㄨㄣˊ}	饮 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} beverage yǐn liào	原 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} 材 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} 预 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} 照 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} 料 ^{ㄕㄨㄣˊ} 理 ^{ㄕㄨㄣˊ} yuán liào cái liào yù liào zhào liào liào lǐ
永 ^{ㄕㄨㄣˊ} /水 ^{ㄕㄨㄣˊ}	远 ^{ㄕㄨㄣˊ} 永 ^{ㄕㄨㄣˊ} yǒng yuǎn forever	永 ^{ㄕㄨㄣˊ} 久 ^{ㄕㄨㄣˊ} 永 ^{ㄕㄨㄣˊ} 续 ^{ㄕㄨㄣˊ} 永 ^{ㄕㄨㄣˊ} 垂 ^{ㄕㄨㄣˊ} 不 ^{ㄕㄨㄣˊ} 朽 ^{ㄕㄨㄣˊ} yǒng jiǔ yǒng xù yǒng chuí bù xiǔ 一 ^{ㄕㄨㄣˊ} 劳 ^{ㄕㄨㄣˊ} 永 ^{ㄕㄨㄣˊ} 逸 ^{ㄕㄨㄣˊ} yì láo yǒng yì

第五課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
爺 ^{ㄕㄨㄣˊ} /父 ^{ㄕㄨㄣˊ}	爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} 爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} grandfather yé yé	少 ^{ㄕㄨㄣˊ} 爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} 老 ^{ㄕㄨㄣˊ} 爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} 老 ^{ㄕㄨㄣˊ} 天 ^{ㄕㄨㄣˊ} 爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} 财 ^{ㄕㄨㄣˊ} 爷 ^{ㄕㄨㄣˊ} shǎo yé lǎo yé lǎo tiān yé cái shén yé
毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} /毛 ^{ㄕㄨㄣˊ}	毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} máo bǐ	眉 ^{ㄕㄨㄣˊ} 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 躁 ^{ㄕㄨㄣˊ} 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 病 ^{ㄕㄨㄣˊ} 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 线 ^{ㄕㄨㄣˊ} méi máo máo zào máo bing máo xiàn 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 毛 ^{ㄕㄨㄣˊ} 雨 ^{ㄕㄨㄣˊ} máo máo yǔ
笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} /竹 ^{ㄕㄨㄣˊ}	Chinese writing brush; ink brush	铅 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} 蜡 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} 顺 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} 直 ^{ㄕㄨㄣˊ} qiān bǐ là bǐ bǐ shùn bǐ zhí 原 ^{ㄕㄨㄣˊ} 子 ^{ㄕㄨㄣˊ} 笔 ^{ㄕㄨㄣˊ} yuán zǐ bǐ
杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} /木 ^{ㄕㄨㄣˊ}	夜 ^{ㄕㄨㄣˊ} 光 ^{ㄕㄨㄣˊ} 杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} yè guāng bēi the luminous glass	茶 ^{ㄕㄨㄣˊ} 杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} 杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} 子 ^{ㄕㄨㄣˊ} 玻 ^{ㄕㄨㄣˊ} 璃 ^{ㄕㄨㄣˊ} 杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} 一 ^{ㄕㄨㄣˊ} 杯 ^{ㄕㄨㄣˊ} 茶 ^{ㄕㄨㄣˊ} chá bēi bēi zǐ bō lí bēi yì bēi chá
琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} /玉 ^{ㄕㄨㄣˊ}	口 ^{ㄕㄨㄣˊ} 琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} harmonica kǒu qín	钢 ^{ㄕㄨㄣˊ} 琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} 胡 ^{ㄕㄨㄣˊ} 琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} 弹 ^{ㄕㄨㄣˊ} 琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} 小 ^{ㄕㄨㄣˊ} 提 ^{ㄕㄨㄣˊ} 琴 ^{ㄕㄨㄣˊ} gāng qín hú qín tán qín xiǎo tí qín
习 ^{ㄕㄨㄣˊ} /羽 ^{ㄕㄨㄣˊ}	习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 风 ^{ㄕㄨㄣˊ} xí xí qīng fēng breaths of wind	学 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 练 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 温 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 惯 ^{ㄕㄨㄣˊ} 习 ^{ㄕㄨㄣˊ} 俗 ^{ㄕㄨㄣˊ} xué xí liàn xí wēn xí xí guàn xí sú

喝 ^{ㄏㄜˋ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	喝 ^{ㄏㄜˋ} 酒 ^{ㄐㄩˇ} hē jiǔ to drink alcohol / wine	喝 ^{ㄏㄜˋ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} 喝 ^{ㄏㄜˋ} 湯 ^{ㄊㄤ} 喝 ^{ㄏㄜˋ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} hē chá hē tāng hē shuǐ	
茶 ^{ㄔㄚˊ} /艸 ^{ㄘǎo}	喝 ^{ㄏㄜˋ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} hē chá to drink tea	喝 ^{ㄏㄜˋ} 采 ^{ㄘㄞˋ} 吆 ^{ㄧㄠ} 喝 ^{ㄏㄜˋ} hē cǎi yāo hē 茶 ^{ㄔㄚˊ} 葉 ^{ㄧㄝˋ} 飲 ^{ㄧㄣˋ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} 奶 ^{ㄋㄞˊ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} 冬 ^{ㄉㄨㄥ} 瓜 ^{ㄍㄨㄚ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} chá yè yìn chá nǎi chá dōng guā chá 杏 ^{ㄒìng} 仁 ^{ㄖㄣˊ} 茶 ^{ㄔㄚˊ} xìng rén chá	

第六課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
足 ^{ㄗූˊ} /足 ^{ㄗූˊ}	足 ^{ㄗූˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} soccer zú qiú	远 ^{ㄩㄢˇ} 足 ^{ㄗූˊ} 充 ^{ㄔㄨㄥ} 足 ^{ㄗූˊ} 够 ^{ㄍㄡˋ} 满 ^{ㄇㄢˇ} 遠 ^{ㄩㄢˇ} 足 ^{ㄗූˊ} 充 ^{ㄔㄨㄥ} 足 ^{ㄗූˊ} 足 ^{ㄗූˊ} 夠 ^{ㄍㄡˋ} 滿 ^{ㄇㄢˇ} 足 ^{ㄗූˊ} yuǎn zú chōng zú zú gòu mǎn zú
踢 ^{ㄊㄧˊ} /足 ^{ㄗූˊ}	用 ^{ㄩㄥˋ} 力 ^{ㄌㄧˋ} 一 ^{ㄧˋ} 踢 ^{ㄊㄧˊ} yòng lì yī tī to kick+(an object)+ too hard	踢 ^{ㄊㄧˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 踢 ^{ㄊㄧˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 踢 ^{ㄊㄧˊ} 開 ^{ㄎㄞ} 踢 ^{ㄊㄧˊ} 毽 ^{ㄐㄩㄢˋ} 子 ^{ㄗㄩˇ} tī qiú tī rén tī kāi tī jiàn zi
鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} /革 ^{ㄍㄜˊ}	鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} xié zi shoes 	拖 ^{ㄊㄨㄛ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} 雨 ^{ㄩˇ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} 球 ^{ㄑㄩˊ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} tuō xié pí xié yǔ xié qiú xié 休 ^{ㄒㄩ} 閒 ^{ㄒㄧㄢ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} xiū xián xié
浴 ^{ㄩˋ} /水 ^{ㄕㄨㄟˋ}	海 ^{ㄏㄞˊ} 水 ^{ㄕㄨㄟˋ} 浴 ^{ㄩˋ} 場 ^{ㄔㄤˊ} hǎi shuǐ yù chǎng the beach; beach resort	沐 ^{ㄇㄨˋ} 浴 ^{ㄩˋ} 淋 ^{ㄌㄧㄣ} 浴 ^{ㄩˋ} 浴 ^{ㄩˋ} 巾 ^{ㄐㄧㄣ} 浴 ^{ㄩˋ} 室 ^{ㄕㄧˊ} mù yù lín yù yǔ jīn yù shì 操 ^{ㄘㄠ} 場 ^{ㄔㄤˊ} 場 ^{ㄔㄤˊ} 地 ^{ㄉㄧˋ} 廣 ^{ㄍㄨㄤˋ} 場 ^{ㄔㄤˊ} 場 ^{ㄔㄤˊ} 所 ^{ㄕㄨㄛˋ} cǎo chǎng chǎng dì guǎng chǎng chǎng suǒ 運 ^{ㄩㄣˋ} 動 ^{ㄉㄨㄥˋ} 場 ^{ㄔㄤˊ} yùn dòng chǎng
害 ^{ㄏㄞˋ} /宀 ^{ㄇㄢˊ}	害 ^{ㄏㄞˋ} 處 ^{ㄔㄨˊ} hài chù disadvantage	灾 ^{ㄗㄞ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 損 ^{ㄊㄨㄣˇ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 羞 ^{ㄒㄩ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 怕 ^{ㄆㄚˋ} 妨 ^{ㄈㄤˊ} 害 ^{ㄏㄞˋ} zāi hài sǔn hài hài xiū hài pà fáng hài 危 ^{ㄨㄟ} 害 ^{ㄏㄞˋ} 傷 ^{ㄕㄨㄥ} 害 ^{ㄏㄞˋ} wēi hài shāng hài
靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} /青 ^{ㄑㄩㄥ}	風 ^{ㄈㄥ} 平 ^{ㄆㄧㄥˊ} 浪 ^{ㄌㄤˋ} 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} fēng píng làng jìng the wave is calm and wind is soothing	靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} 止 ^{ㄓˇ} 平 ^{ㄆㄧㄥˊ} 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} 安 ^ㄢ 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} 寂 ^{ㄐㄧˋ} 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} jìng zhǐ píng jìng ān jìng jì jìng 靜 ^{ㄐㄧㄥˋ} 悄 ^{ㄑㄧㄠˋ} 悄 ^{ㄑㄧㄠˋ} jìng qiǎo qiǎo

騎^{ㄑㄧˊ}/馬^{ㄇǎ}
騎^{ㄑㄧˊ}車^{ㄔㄩㄞ} to ride
qí chē

騎^{ㄑㄧˊ}馬^{ㄇǎ} 難^{ㄋㄢˊ}下^{ㄒㄧㄚˋ}
騎^{ㄑㄧˊ}虎^{ㄏǔ} 難^{ㄋㄢˊ}下^{ㄒㄧㄚˋ}
qí mǎ qí hǔ nán xià

第七課

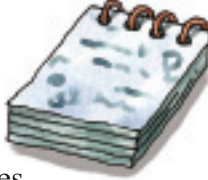
生字/部首	生詞	構詞和常用短語	
集 ^{ㄐㄧˊ} /隹 ^{ㄗㄨㄟ}	集 ^{ㄐㄧˊ} 郵 ^{ㄧㄡ} jī yóu 	集 ^{ㄐㄧˊ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 收 ^{ㄕㄨ} 集 ^{ㄐㄧˊ} 集 ^{ㄐㄧˊ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 聚 ^{ㄐㄩˋ} 集 ^{ㄐㄧˊ} 影 ^{ㄧㄥˇ} 集 ^{ㄐㄧˊ} jī zhōng shōu jī jī hé jù jī yǐng jī	
郵 ^{ㄧㄡ} /邑 ^{ㄩˋ}	collecting stamps	郵 ^{ㄧㄡ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} 郵 ^{ㄧㄡ} 局 ^{ㄐㄩˊ} 郵 ^{ㄧㄡ} 筒 ^{ㄊㄨㄥ} 郵 ^{ㄧㄡ} 遞 ^{ㄉㄧˋ} 區 ^{ㄑㄩ} 號 ^{ㄏㄠˋ} yóu piào yóu jú yóu tǒng yóu dì qū hào	
貼 ^{ㄊㄧㄝ} /貝 ^ㄟ	貼 ^{ㄊㄧㄝ} 着 ^{ㄓㄜˊ} 貼 ^{ㄊㄧㄝ} 著 ^{ㄓㄜˊ} to stick tiē zhe	貼 ^{ㄊㄧㄝ} 上 ^{ㄕㄨㄥˋ} 體 ^{ㄊㄧˋ} 貼 ^{ㄊㄧㄝ} 張 ^{ㄓㄤ} 貼 ^{ㄊㄧㄝ} 剪 ^{ㄐㄧㄢˇ} 貼 ^{ㄊㄧㄝ} 貼 ^{ㄊㄧㄝ} 切 ^{ㄑㄧㄝˋ} tiē shàng tǐ tiē zhāng tiē jiǎn tiē tiē qiè	
趣 ^{ㄑㄩˋ} /走 ^{ㄗㄨˇ}	興 ^{ㄒㄩㄥ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} hobby xīng qù	有 ^{ㄩˇ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} 味 ^{ㄨㄟˋ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} 事 ^{ㄕㄨˋ} 志 ^{ㄓˋ} 趣 ^{ㄑㄩˋ} 	yǒu qù qù wèi qù shì zhì qù
陶 ^{ㄊㄠˊ} /阜 ^{ㄈㄨˋ}	陶 ^{ㄊㄠˊ} 冶 ^{ㄧㄝˊ} táo yě	熏 ^{ㄒㄨㄢ} 陶 ^{ㄊㄠˊ} 陶 ^{ㄊㄠˊ} 鑄 ^{ㄓㄨˋ} 陶 ^{ㄊㄠˊ} 器 ^{ㄑㄩˋ} 陶 ^{ㄊㄠˊ} 瓷 ^{ㄘㄧˊ} 	xūn táo táo zhù táo qì táo cí
冶 ^{ㄧㄝˊ} /冫 ^{ㄇㄨˊ}	to cultivate, to mould	冶 ^{ㄧㄝˊ} 金 ^{ㄐㄧㄣ} 冶 ^{ㄧㄝˊ} 鍊 ^{ㄌㄧㄢˋ} 冶 ^{ㄧㄝˊ} 鐵 ^{ㄊㄧㄝˊ} 陶 ^{ㄊㄠˊ} 冶 ^{ㄧㄝˊ} 性 ^{ㄒㄩㄥˋ} 情 ^{ㄑㄩㄥˋ} yě jīn yě liàn yě tiě táo yě xìng qíng	
增 ^{ㄗㄥ} /土 ^{ㄊㄨˋ}	增 ^{ㄗㄥ} 長 ^{ㄓㄤˋ} to increase zēng zhǎng	增 ^{ㄗㄥ} 加 ^{ㄐㄧㄚ} 增 ^{ㄗㄥ} 值 ^{ㄓִ} 倍 ^{ㄅㄟˋ} 增 ^{ㄗㄥ} 遞 ^{ㄉㄧˋ} 增 ^{ㄗㄥ} 增 ^{ㄗㄥ} 多 ^{ㄉㄨㄛ} zēng jiā zēng zhí bèi zēng dì zēng zēng duō	
閒 ^{ㄒㄩㄢ} /門 ^{ㄇㄣˊ}	閒 ^{ㄒㄩㄢ}  xiū xián leisure	悠 ^ㄩ 閒 ^{ㄒㄩㄢ} 閒 ^{ㄒㄩㄢ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ} 閒 ^{ㄒㄩㄢ} 話 ^{ㄏㄨㄚˋ} 閒 ^{ㄒㄩㄢ} 家 ^{ㄐㄧㄚ} 常 ^{ㄔㄤˊ} yōu xián xián qián xián huà jiā cháng 多 ^{ㄉㄨㄛ} 管 ^{ㄍㄨǎ} 閒 ^{ㄒㄩㄢ} 事 ^{ㄕㄨˋ} duō guǎn xián shì	

第八課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} /日 ^{ㄖִ}	晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} 晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} Qin-qin qíng qíng	晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} 天 ^{ㄊㄩㄢ} 晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} 朗 ^{ㄌㄤˇ} 放 ^{ㄈㄤˋ} 晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} 晴 ^{ㄑㄩㄥˊ} 空 ^{ㄎㄨㄥ} 萬 ^{ㄨㄢˋ} 里 ^{ㄌㄩˇ} qíng tiān qíng lǎng fàng qíng qíng kōng wàn lǐ
婆 ^{ㄆㄛˊ} /女 ^{ㄋㄩˇ}	外 ^{ㄨㄞˋ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} grandmother wài pó	公 ^{ㄍㄨㄥ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} 媳 ^{ㄒㄧˊ} 老 ^{ㄌㄠˋ} 太 ^{ㄊㄞˋ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} 老 ^{ㄌㄠˋ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} 婆 ^{ㄆㄛˊ} gōng pó pó xí lǎo tài pó lǎo pó pó
處 ^{ㄔㄨˋ} /虍 ^{ㄏㄨ}	到 ^{ㄉㄠˋ} 處 ^{ㄔㄨˋ} dào chù everywhere	住 ^{ㄓㄨˋ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 好 ^{ㄏㄠˇ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 長 ^{ㄔㄤ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 短 ^{ㄉㄨㄢˇ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 用 ^{ㄩˋ} 處 ^{ㄔㄨˋ} zhù chù hào chù cháng chù duǎn chù yòng chù 處 ^{ㄔㄨˋ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 理 ^{ㄌㄩˇ} 處 ^{ㄔㄨˋ} 罰 ^{ㄈㄚˊ} 相 ^{ㄒㄩㄤ} 處 ^{ㄔㄨˋ} chù jìng chù lǐ chù fá xiāng chù

捨 ^{ㄕㄝˇ} /手 ^{ㄕㄨˇ}	依-依-不 ^{ㄉㄨˊ} 捨 ^{ㄕㄝˇ} yī yī bù shě do not want to say good bye	捨 ^{ㄕㄝˇ} 棄 ^{ㄑㄧˋ} 捨 ^{ㄕㄝˇ} 命 ^{ㄇㄧㄥˋ} 割 ^{ㄍㄝˋ} 捨 ^{ㄕㄝˇ} 施 ^{ㄕㄝˇ} 捨 ^{ㄕㄝˇ} shě qì shě mìng gē shě shī shě 捨 ^{ㄕㄝˇ} 不 ^{ㄉㄨˊ} 得 ^{ㄉㄜˊ} shě bù dé
格 ^{ㄍㄝˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	格 ^{ㄍㄝˊ} 式 ^{ㄕㄨˋ} gē shì	格 ^{ㄍㄝˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} 合 ^{ㄏㄜˊ} 格 ^{ㄍㄝˊ} 規 ^{ㄍㄨㄟ} 格 ^{ㄍㄝˊ} 品 ^{ㄆㄧㄣˊ} 格 ^{ㄍㄝˊ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 格 ^{ㄍㄝˊ} gē zi hé gē guī gē pǐn gē rén gē
式 ^{ㄕㄨˋ} /弋 ^{ㄚˋ}	format	形 ^{ㄒㄩㄥˊ} 式 ^{ㄕㄨˋ} 款 ^{ㄎㄨㄢˇ} 式 ^{ㄕㄨˋ} 儀 ^{ㄧˊ} 式 ^{ㄕㄨˋ} 方 ^{ㄈㄤˊ} 式 ^{ㄕㄨˋ} xíng shì kuǎn shì yí shì fāng shì
祝 ^{ㄓù} /示 ^{ㄕㄨˋ}	祝 ^{ㄓù} 福 ^{ㄈㄨˊ} blessing zhù fú	庆 ^{ㄑㄩㄥˋ} 祝 ^{ㄓù} 贺 ^{ㄏㄜˋ} 祝 ^{ㄓù} 祝 ^{ㄓù} 寿 ^{ㄕㄨˋ} qīng zhù zhù hè zhù shòu
票 ^{ㄆㄧㄠˋ} /示 ^{ㄕㄨˋ}	邮 ^{ㄧㄡˊ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} stamp yóu piào	股 ^{ㄍㄨˇ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} 支 ^{ㄓㄧ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} 门 ^{ㄇㄣˊ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} 钞 ^{ㄔㄠˊ} 票 ^{ㄆㄧㄠˋ} gǔ piào zhī piào mén piào chāo piào
横 ^{ㄏㄥˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	横 ^{ㄏㄥˊ} 式 ^{ㄕㄨˋ} vertical héng shì	横 ^{ㄏㄥˊ} 列 ^{ㄌㄧㄝˋ} 横 ^{ㄏㄥˊ} 贯 ^{ㄍㄨㄢˋ} héng liè héng guàn

第九課

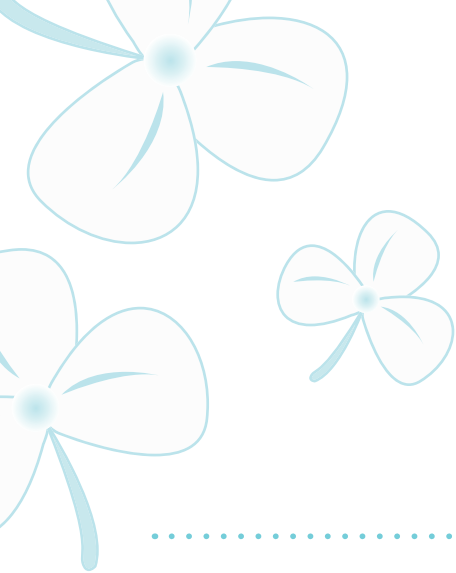
生字/部首	生詞	構詞和常用短語
便 ^{ㄅㄧㄢˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 条 ^{ㄕㄠˊ} biàn tiáo 	便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 利 ^{ㄌㄧˋ} 方 ^{ㄈㄤˊ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 順 ^{ㄕㄨㄣˋ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 家 ^{ㄐㄧㄚˊ} 常 ^{ㄔㄤˊ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} biàn lì fāng biàn shùn biàn jiā cháng biàn fàn 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 宜 ^{ㄧˊ} 大 ^{ㄉㄚˊ} 腹 ^{ㄈㄨˋ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} pián yí dà fù pián pián
條 ^{ㄕㄠˊ} /木 ^{ㄇㄨˋ}	sticky notes	条 ^{ㄕㄠˊ} 件 ^{ㄕㄩㄢˋ} 面 ^{ㄇㄧㄢˊ} 条 ^{ㄕㄠˊ} 一 ^{ㄧˋ} 条 ^{ㄕㄠˊ} 魚 ^{ㄩˊ} 井 ^{ㄐㄩㄥˊ} 井 ^{ㄐㄩㄥˊ} 有 ^{ㄩˇ} 条 ^{ㄕㄠˊ} tiáo jiàn miàn tiáo yī tiáo yú jǐng jǐng yǒu tiáo
張 ^{ㄓㄤˊ} /弓 ^{ㄍㄨㄥˊ}	一 ^{ㄧˋ} 張 ^{ㄓㄤˊ} 桌 ^{ㄓㄨㄛˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} yī zhāng zhuō zi a table	張 ^{ㄓㄤˊ} 揚 ^{ㄧㄤˊ} 扩 ^{ㄎㄨㄛˊ} 張 ^{ㄓㄤˊ} 慌 ^{ㄏㄨㄤˊ} 張 ^{ㄓㄤˊ} 东 ^{ㄉㄨㄥˊ} 張 ^{ㄓㄤˊ} 西 ^{ㄒㄧˊ} 望 ^{ㄨㄤˊ} zhāng yáng kuò zhāng huāng zhāng dōng zhāng xī wàng
借 ^{ㄐㄧㄝˋ} /人 ^{ㄖㄣˊ}	借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 書 ^{ㄕㄨˊ} to borrow books jiè shū	借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ} 借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 筆 ^{ㄅㄧˇ} 借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 故 ^{ㄍㄨˋ} 借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 助 ^{ㄓㄨˋ} 借 ^{ㄐㄧㄝˋ} 用 ^{ㄩㄥˊ} jiè qián jiè bǐ jiè gù jiè zhù jiè yòng
性 ^{ㄒㄩㄥˋ} /心 ^{ㄒㄩㄣˊ}	性 ^{ㄒㄩㄥˋ} 質 ^{ㄓˋ} xìng zhì quality	性 ^{ㄒㄩㄥˋ} 別 ^{ㄅㄧㄝˊ} 性 ^{ㄒㄩㄥˋ} 情 ^{ㄑㄩㄥˊ} 个 ^{ㄍㄜˊ} 性 ^{ㄒㄩㄥˋ} 理 ^{ㄌㄧˋ} 性 ^{ㄒㄩㄥˋ} xìng bié xìng qíng gè xìng lǐ xìng 全 ^{ㄑㄩㄢˊ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 性 ^{ㄒㄩㄥˋ} quán guó xìng

簡 ^{ㄐㄢˇ} /竹 ^{ㄓㄨˊ}	簡單 ^{ㄐㄢˇ ㄉㄢˊ} jiǎn dān	簡 ^{ㄐㄢˇ} 易 ^{ㄧˋ}	簡 ^{ㄐㄢˇ} 便 ^{ㄅㄧㄢˋ}	簡 ^{ㄐㄢˇ} 潔 ^{ㄐㄧㄝˊ}	簡 ^{ㄐㄢˇ} 化 ^{ㄏㄨㄚˋ}	簡 ^{ㄐㄢˇ} 餐 ^{ㄘㄢ}
單 ^{ㄉㄢˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	simple	單 ^{ㄉㄢˊ} 純 ^{ㄔㄨㄣˊ}	孤 ^{ㄍㄨ} 單 ^{ㄉㄢˊ}	菜 ^{ㄘㄞˋ} 單 ^{ㄉㄢˊ}	帳 ^{ㄓㄤˋ} 單 ^{ㄉㄢˊ}	單 ^{ㄉㄢˊ} 位 ^{ㄨㄟˋ}
封 ^{ㄈㄥ} /寸 ^{ㄘㄨㄣˋ}	信 ^{ㄒㄧㄣˋ} 封 ^{ㄈㄥ} envelope	密 ^{ㄇㄧˋ} 封 ^{ㄈㄥ}	封 ^{ㄈㄥ} 閉 ^{ㄅㄧˋ}	一 ^ㄟ 封 ^{ㄈㄥ} 信 ^{ㄒㄧㄣˋ}		
	xìn fēng	mì fēng	fēng bì	yī fēng xìn		

第十課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語				
練 ^{ㄌㄧㄢˋ} /糸 ^{ㄙㄩˋ}	練習 ^{ㄌㄧㄢˋ ㄒㄧˊ} to practice	練 ^{ㄌㄧㄢˋ} 舞 ^{ㄨˇ}	練 ^{ㄌㄧㄢˋ} 球 ^{ㄑㄩˊ}	精 ^{ㄐㄩㄥ} 練 ^{ㄌㄧㄢˋ}	熟 ^{ㄕㄨˊ} 練 ^{ㄌㄧㄢˋ}	歷 ^{ㄌㄧˋ} 練 ^{ㄌㄧㄢˋ}
耐 ^{ㄋㄞˋ} /而 ^{ㄦˊ}	耐 ^{ㄋㄞˋ} 心 ^{ㄒㄩㄣˊ} patience	忍 ^{ㄣˊ} 耐 ^{ㄋㄞˋ}	耐 ^{ㄋㄞˋ} 用 ^{ㄩㄥˊ}	耐 ^{ㄋㄞˋ} 久 ^{ㄐㄩˇ}	能 ^{ㄋㄥˊ} 耐 ^{ㄋㄞˋ}	
斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} /斤 ^{ㄐㄩㄣ}	中斷 ^{ㄓㄨㄥ ㄉㄨㄢˋ} stop	斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ}	砍 ^{ㄎㄢˇ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ}	診 ^{ㄓㄣˇ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ}	斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} 然 ^{ㄖㄢˊ}	片 ^{ㄆㄧㄢˋ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ}
篇 ^{ㄆㄩㄢ} /竹 ^{ㄓㄨˊ}	一 ^ㄟ 篇 ^{ㄆㄩㄢ} a (measure word)	詩 ^{ㄕㄨ} 篇 ^{ㄆㄩㄢ}	篇 ^{ㄆㄩㄢ} 幅 ^{ㄈㄨˊ}	短 ^{ㄉㄨㄢˋ} 篇 ^{ㄆㄩㄢ}		
國 ^{ㄍㄨㄛˊ} /口 ^{ㄎㄨˇ}	國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 際 ^{ㄐㄧˋ}	國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 家 ^{ㄐㄧㄚ}	愛 ^{ㄞˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ}	國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 歌 ^{ㄍㄜ}	國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 花 ^{ㄏㄨㄚ}	國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 旗 ^{ㄑㄧˊ}
際 ^{ㄐㄧˋ} /阜 ^{ㄈㄨˋ}	international	邊 ^{ㄅㄧㄢ} 際 ^{ㄐㄧˋ}	一 ^ㄟ 望 ^{ㄨㄥˋ} 無 ^{ㄨˊ} 際 ^{ㄐㄧˋ}	人 ^{ㄖㄣˊ} 際 ^{ㄐㄧˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 係 ^{ㄒㄧˋ}		
逛 ^{ㄍㄨㄤˋ} /辵 ^{ㄘㄨˋ}	逛 ^{ㄍㄨㄤˋ} 街 ^{ㄐㄧㄝ} to go shopping	閑 ^{ㄒㄩㄢˊ} 逛 ^{ㄍㄨㄤˋ}	逛 ^{ㄍㄨㄤˋ} 夜 ^{ㄧㄝˋ} 市 ^{ㄕㄨˋ}	逛 ^{ㄍㄨㄤˋ} 一 ^ㄟ 逛 ^{ㄍㄨㄤˋ}		
		處 ^{ㄘㄨˋ} 逛 ^{ㄍㄨㄤˋ} 逛 ^{ㄍㄨㄤˋ}				





串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本（正簡對照版）第八冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地址/電話：臺北市徐州路五號十六樓/(02)2327-2600

網 址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年六月二版

中華民國一〇四年十二月三版

中華民國一〇八年四月四版

版（刷）次：中華民國一〇九年十二月四版二刷

定 價：新臺幣70元

展售處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

本書另有電子版本，同時刊載於全球華文網（www.huayuworld.org）。

美編設計及排版：加斌有限公司

承印：洪記印刷有限公司

ISBN：978-986-05-8475-2 GPN：1010800141

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



8 正簡對照版 第八冊

_____ 小學

_____ 年 _____ 班 _____ 號

姓名 _____

教師 _____ 老師

ISBN 978-986-05-8475-2



9 789860 584752

GPN: 1010800141 定價：新臺幣70元